

COURSE DESCRIPTION

Field of study: philology

Type of study program: translation and interpreting studies – double honours degree program

Study program: translation and interpreting studies core courses

Cycle: 1st

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT/TEPRE/22</i>	Course title: <i>Translation Theory (study profile course)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of instruction: <i>lecture</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1-hour lecture</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>1st semester</i>	
Cycle of study: <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed with an exam.</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to meet the following requirements:</i> <ol style="list-style-type: none"><i>1. project – 20 points, the student submits in the 12th week of the semester. The project will include a presentation of a figure from the field of translation studies (according to the student's language specialization) on the basis of reading 1 study from a translational journal of own choice.</i><i>2. exam – 80 pts</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, PU for obtaining grade A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 – 90 pts for evaluation B the sum of points 89 - 80b, for evaluation C 79 - 70b, for evaluation D 69 – 60 pts, for evaluation E 59 – 50 pts. The point range 50 – 0 pts will be evaluated by FX.</i> <i>The number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"><i>– 2 credits = 60 hrs.</i><i>– on-campus classes: 13 weeks/1 lecture = 13 hours</i><i>– individual study of study materials (recommended literature + lectures) – 13 weeks x 1h =</i>	

13 hrs.

- written assignment on the topic of the presentation of figure from the field of translation studies (according to the student's language specialization) on the basis of study from a translational journal of own choice = 4 hours
- preparation for the final exam – 30 hours

Learning outcomes:

Acquired knowledge:

V1: After completing the course the student defines and identifies the subject of research in translation studies as a specific field of knowledge;

V2: knows the basic concepts of translation studies and basic translation procedures and strategies;

V3: identifies the peculiarities of translating non-literary and literary text;

V3: has acquired the necessary knowledge needed to master the translation process;

V4: is familiar with the translator's basic skills and competencies;

V5: is familiar with the ethical principles of the translator's profession.

Acquired skills:

Z1: After completing the course the student identifies the relationship between translation studies and other fields of knowledge;

Z2: integrates knowledge about the specifics of the translation of literary and non-literary texts into their own translation activities;

Z3: can evaluate various treatments of basic concepts of translation studies;

Z4: also identifies possible ethical issues associated with the translation of a certain type of text.

Acquired competencies:

K1: After completing the course the student can make decisions on a specific translation strategy using their knowledge of basic translation procedures and strategies;

K2: evaluates the degree of risk of possible ethical problems when translating a certain type of text, and/or in the specific situation in which they may find themselves as a translator.

K3: is able to critically reflect on evaluating approaches to basic concepts of translation studies

K4: is able to self-reflect on one's own competencies.

Course content:

- Establishment of translation studies as a new scholarly discipline, Holmes' and Toury's conceptual map of translation studies, current understanding of translation studies, translation competencies, basic concepts of translation studies, the translation process, translation strategies and procedures - focus on educational outcomes: V1, V2, Z1, K1
- Translation process, translation strategies and procedures - focus on educational outcomes: V1, V2, Z1
- Translation knowledge, skills and competencies - focus on educational outcomes: V2, V3, K4
- Basic concepts of translation (equivalence, source and target text, translation strategies and procedures) - focus on educational outcomes: V2, Z3
- Translation of non-literary texts - focus on educational outcomes: V3, Z2, K1

- *Classification of non-literary texts, analysis of non-literary text for the needs of its translation, the pragmatics of translation of non-literary texts - focus on educational outcomes: V3, Z2, K1*
- *Translation of literary texts - focus on educational outcomes: V3, Z2, K1*
- *Interpretation of a literary text before its translation, the pragmatics of literary text translation - focus on educational outcomes: V2, V3, V3, V4, Z2, K1*
- *Machine translation, pre-editing, editing and post-editing of translation - focus on educational outcomes: V3, V4, Z2, K1, K3*
- *Non-professional translation: types of non-professional translation - focus on educational outcomes: V2, V5, Z3,*
- *Ethical aspects of translation work - focus on educational outcomes: V3, V4, V5, Z4, K2*
- *Translator's Code of Ethics - focus on educational outcomes: V5, Z4, K2*
- *Summary, submission of written assignment*

Recommended literature:

Book publications:

BASSNETT, S. 2002. *Translation Studies*, Shanghai Foreign Language. Education Press.

GENTZLER, E. 2001. *Contemporary Translation Theories*, Shanghai Foreign Language. Education Press.

GROMOVÁ, E. 2003. *Theory and didactics of translation*. Nitra

KOŽELOVÁ, A. 2017. KOŽELOVÁ, A.: *Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa*. 1. vyd. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

MUNDAY, J. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge.

Available from: http://routledgetextbooks.com/textbooks/_author/munday-9780415584890/

NEWMARK, P. 1998. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.

NIDA, EA - TABER, CR 2004. *The Theory and Practice of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.

NIDA, EA 2004. *Toward and Science of Translating*. Shanghai Foreign Language Education Press.

HUŤKOVÁ, A. 2003. *Selected chapters from the history of translation of literary-artistic texts*. Banská Bystrica: PF UMB.

BEDNÁROVÁ, K. 2015. *RUKOVÄŤ DEJÍN PREKLADU NA SLOVENSKU II. Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí*. Dostupné z:

https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf

BEDNÁROVÁ, K. 2015. *RUKOVÄŤ DEJÍN PREKLADU NA SLOVENSKU I. 18. a 19. storočie*.

Dostupné z:

https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_1.pdf

On the issues of theory and history of translation in Slovakia I. 1993. Bratislava: Institute of world literature SAV. Red. Pavol Winczer and coll.

On the issues of theory and history of translation in Slovakia II. 1994. Bratislava: Institute of world literature SAV. Red. Katarína Kenížová-Bednárová.

On the issues of theory and history of translation in Slovakia III. 1995. Bratislava: Institute of world literature SAV. Compiled by Katarína Kenížová-Bednárová.

Studies:

Studia Academica Slovaca 42. *Prednášky XLIX letnej školy slovenského jazyka a kultúry*.

Bratislava: UK, 2013. Available from: http://e-slovak.sk/zborniky/SAS_42_2013.pdf.

FIRDAUS, S. 2012. *Evolution of Translation Theories & Practice*. Available from: <https://www.semanticscholar.org/paper/Evolution-of-Translation-Theories-%26-Practice-Firdaus/e0381189bc7e2bbfb01de26fe001ed1bca052c01>

BILÁ, M. – KAČMAROVÁ, A. - VAŇKOVÁ, I. 2021. *Exploring a translator's edge competences in academic texts*.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation:

Total number of students evaluated:

A	B	C	D	E	FX
26%	31%	13%	5%	1%	24%

Lecturers: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD.*

Date of last update: *1/2/ 2022*

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code:
1IPT/TDTL/22

Course title:
Theory and History of Interpreting Studies (study profile course)

Type, scope and method of educational activities:

Type of teaching: *lecture, seminar*

Method: *on-campus*

Number of classes per week: *1 hour lecture/1 hour seminar*

Number of credits: *2*

Recommended semester:

2nd semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: *---*

Conditions for passing the course:

The student is monitored continuously throughout the semester and completes the course with continuous assessment.

The final grade consists of a partial evaluation (semester work - reference translation of 10 pages of foreign field-specific literature in the field of interpreting theory and tests according to the

current decision of the teacher, at least 1 written test in the history of interpreting) and a final written exam. The re-examination can also be oral according to a pre-announced key.

To be awarded an A grade (excellent) the student must obtain at least 90% of the score of 100, which is the full number of points, to obtain a grade of B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50% point score. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.

The number of credits and the and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

2 credits = 60 hours of work

- on-campus classes: 12/13 weeks; 1 lecture / 1 seminar (total = 24/26 hours)

- individual work – an independent study of field-specific literature, preparation for the seminar, elaboration of the seminar assignment: 24 hours.

Learning outcomes:

After completing the course, the student has theoretical knowledge, without which he would not be able to apply practical tasks at the level of a professionally trained interpreter.

The knowledge acquired:

After completing the course, the student can:

- interpret basic concepts in the field of translation
- define the fundamental differences between translation and interpretation
- to outline the basic problem areas of the subject (translation schools and their theoretical postulates) on the basis of the acquired orientation in field-specific literature - foreign and national.

Acquired skills:

After completing the course, the student can:

- identifies the basic types of interpretation according to individual variables in relation to time, space, method and language of instruction
- integrates information obtained on various theoretical backgrounds into a comprehensive view of one of the studied components of the future profession
- implements the acquired knowledge in a practical space, both in the subsequent training of interpreting techniques and strategies, as well as procedures in language translation

Acquired competencies:

After completing the course, the student can:

- is familiar with the real interpreting environment, especially controls the technical aspects of work in the interpreting laboratory
- can choose professionally justified interpreting procedures in the follow-up study in the practice of consecutive and simultaneous interpreting
- can evaluate the choice of learned, and/or otherwise clarified solutions in ad hoc simulated communication situations, which are presented to the student as challenges in the area of practical interpreting disciplines with output to real practice
- can provide alternative options for solving interpreting problems at the application level on the basis of closer knowledge of the theory, especially consecutive and simultaneous interpreting in an international translational context, and in the perspective will subsequently actively continue self-study of the issue
- can identify linguistic and extralingual aspects, evaluate their role and status

in a communication situation

Educational outcomes are also verified by the continuously presented students' assignments, which are usually follow-ups on the teacher's lectures (group preparation of the output, teamwork, etc.).

Course content:

- General characteristics of interpretation. Ethical and diplomatic protocol - classification frameworks of individual types of interpretation according to possible variables
- History of interpreting - cross-section in time and space
- Communication situation, communicative aspects of interpreting (subjective and objective aspects; speaker, recipient, interpreter)
- Opinions and theories of foreign authors - world translation schools and their research: psychophysiological guarantees, research in the field of psychological aspects of interpreting performance; textual aspect of interpreting - lingual and extralinguistic aspect of interpreting: ETI, ESIT, Leipzig School of Translation, German language area, Russian interpreting school, view of translation from the perspective of representatives from other countries and continents
- Interpreting procedures, more precisely interpretation techniques and strategies
- Characteristics of consecutive interpreting. Notation
- Characteristics of simultaneous interpretation. Models and theories. SI concurrency guarantee mechanism
- Types of interpretation in relation to the communication situation: Guide interpretation. Conference interpreting (English) Community Vs. court interpretation. Business negotiations, accompanying working interpretation. Interpreting for the media. Interpreting of cultural, various artistic performances (opening, theater performance, film festival, etc.)

Recommended literature:

- ALEKSEJEVA, IS 2001. Professional training. St. St. Petersburg.
- ČEŇKOVÁ, I. et al. 2001. Theory and Didactics of Interpreting I. Prague: UK.
- ČUŽAKIN, A. 2002. Mir perevoda - 7. General theory of transmission and transmission of scoring. Month
- FORMÁNKOVÁ, M. 1987. Characteristics of interpreters. procedures. In Čs. Russian Studies, 1987, No.1, p. 6-11.
- GILLIES, A. 2017. Note-taking for Consecutive Interpreting. A Short Course Published by Routledge, 302 s.
- KENÍŽ, A. 1980. Introduction to the communication theory of interpreting. Bratislava: FF UK.
- MAKAROVÁ, V. 2004. Interpreting Theborder area between science, experience and art is possible. Bratislava: Stimul.
- MINIAR-BELORUCEV, R. K. 2002. Posledovatelnyj perevod. shop/languagesMenu/defaultCity
- MÜGLOVÁ, D. 2009. Communication. Interpreting Translation or Why did the Tower of Babel fall? Nitra: UKF, 313 p.
- OPALKOVÁ, J. 2014. Theory and practice of interpreting Prešov: University of Prešov in Prešov, 155 p. [electronic source]. Available at: <http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Opalkova5>
- Current media texts, audio and video recordings of sample speeches

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

the course is taught only in the summer semester (original name: Introduction to the Theory of Interpretation)

Course evaluation

Total number of students evaluated:					
A	B	C	D	E	FX
56%	10%	6%	5%	1%	23%
Lecturers: <i>doc. PhDr. Jarmila Opalková, CSc., CSc. Mgr. Lenka Poľáková, PhD.</i>					
Date of last update: 1. 2. 2022					
Approved by: <i>prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.</i>					

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty/university workplace: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT/SJ3L/22</i>	Course title: <i>Slovak Language 3 - Lexicology (study profile course)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of teaching: <i>lecture, seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1 hour lecture/1 hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>3rd semester</i>	
Cycle of study: <i>1st.</i>	
Prerequisites: <i>1IPT/PRZJA/22</i>	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed with an exam. During the semester, the student will prepare a seminar paper - Lexical analysis of translation into Slovak in the range of min. 2 standard pages or Analysis of specific problematic lexical equivalents. The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. A student who does not demonstrate at least 50% knowledge will be graded FX. The final evaluation is the average of the evaluation of the seminar work and the oral exam.</i> <i>Number of credits and the and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks, 1 lecture / 1 seminar = 26 hrs. – seminar work: 6 hours – self-study of field-specific literature and preparation for the exam: 20 hours 	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student will gain knowledge of the lexical structure of Slovak, basic lexical units, semasiological-onomasiological and paradigmatic relations of Slovak lexemes, the division of vocabulary and types of lexical units in Slovak, the processes of expanding vocabulary, phraseology, language</i>	

Acquired skills:

After completing the course the student will acquire the skills to independently search, process and use knowledge from the field-specific literature dealing with lexicology in their translation activities and can work effectively with relevant lexicographic works. Can assess the type of lexeme, the relationship between the lex. units and identify the pitfalls of selecting lexemes in a particular translation.

Acquired competencies:

After completing the course the student is able to independently solve professional tasks. The course graduate will acquire the competence to search for information about lexical standards and work with them. The course graduate can analyze lexicalism based on the theory of lexical motivation, identify paradigmatic relationships between lexical units in the system and in speech, and analyze lexical units in terms of their meaning and use. The course graduate can analyze the ways of taking over and adapting the adopted lexemes and to use lexicographic works.

Course content:

- *Basic aspects of lexicology. Word as a basic language unit. Basic terms and terms: lexicon, word, lexeme, lexia. Lexeme as a language sign. Theory of lexical motivation.*
- *Vocabulary classification as a subject of lexicological research. Types of lexical units. Notional features - expressiveness, neutrality - significance, literacy - illiteracy.*
- *Vocabulary expansion (main processes of vocabulary expansion; scheme of creating naming units; creation of new lexical units).*
- *Borrowing lexemes from foreign languages. Principles and processes. Dynamics of translating foreign words into Slovak. equivalent*
- *Derivatology. Semasiological-onomasiological derivation.*
- *Semantic motivation and transposition. Definition and classification of tropics. Metaphor. Metonymy. Synecdoche. Semasiology. General questions of lexical semantics. Semantic elements and components, semema and sema.*
- *Lexical meaning and its relations. Shade of meaning as an important aspect of equivalence in translation.*
- *Paradigmatic relations in vocabulary. Polysemia. Homonymy. Synonyms. Antonyms. Hyperonymy, hyponymy, cohyponymy. Specifics of dialect vocabulary.*
- *Vocabulary classification. Characteristics of individual layers of words.*
- *English phraseology Phraseologization (the process of phrase formation) and its dialectical relationship and links with lexicalization. Basic types of idioms (phraseological units and phraseological adhesions). Paradigmatic (semantic) relations of idioms. Phraseological polysemia. Phraseological homonyms, synonyms, antonyms. Paremiology. Phraseography. Lexicography Typology of dictionaries. Interpretive dictionaries of Slovak and basics of working with them.*

Recommended resources:

ČERMÁK, F. (2010). Lexicon and semantics. Prague: Lidové noviny publishing house.
DOLNÍK, J. (2003). Lexicology. 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.
DOLNÍK, J. 1999. Contemporary Slovak language. Lexicology. (Seminar sessions). 3. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.
Encyklopédia jazykovedy. 1993. RED J. Mistrík. 1. vyd. Bratislava: Obzor.
FURDÍK, J. (2004). Slovak word formation. (Theory, description, exercises.) Ed. M. Ološtiak. Prešov: Náuka.

FURDÍK, J. 1993. *Word formation motivation and its language functions*. 1. vyd. Levoča: Modrý Peter.

HORECKÝ, J. – BUZÁSSYOVÁ, K. – BOSÁK, J. and coll. 1989 *Vocabulary Dynamics of Contemporary Slovak*, 1989 1. vyd. Bratislava: Veda.

IMRICHOVÁ, M. 2002. Logonyms in the Slovak system. 1. vyd. - Prešov: Faculty of Humanities and Natural Sciences PU. 142 s. ISBN 80-8068-111-2.

IMRICHOVÁ, M. - TUROČEKOVÁ, M. 2015. *LINGUISTIC ANALYSIS OF the language of legal texts*. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.

OLOŠTIAK, M. (ed.). 2015. - In: *Viacslovné pomenovania v slovenčine*. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

OLOŠTIAK, M. 2017. *Word formation, word type transitions, taking over and shortening of lexemes*. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. Available at:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Opalkova5>

ONDRUS, P. - HORECKÝ, J. - FURDÍK, J. 1980. *Contemporary Slovak language. Lexicology*. 1. vyd. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

ORGONOVÁ, O. - BOHUNICKÁ, A. 2011. *Lexicology of Slovak. Textbooks and exercises*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004. Available at:

https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/ksj/publikacie/OOAB_lexikologia.pdf

RIPKA, I. - IMRICHOVÁ, M. 2011. *Chapters from Slovak lexicology and lexicography*. Prešov: FF PU.

Dictionary

IMRICHOVÁ, M. et al. 2015. *Glossary of legal terms for the public*. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.

Short dictionary of the Slovak language. 2004. RED J. Kačala, M. Pisárčiková. 4. vyd. Bratislava: Veda. Also available at: <http://slovník.juls.savba.sk/>

ORAVEC, P. 2007. *Inverted dictionary of foreign words*. Bratislava: Epos.

ORAVEC, P. 2014. *Dictionary of slang and spoken Slovak*. Prague: Maxdorf, 2014.

(Academic) *Dictionary of Foreign Words*, 2005 2005. 2., supplemented and revised ed.

Prepared by a team of authors led by V. Petráčková and J. Kraus. Translation by Ľ. Balážová, J. Bosák, J. Genzor, I. Ripka, J. Skladaná. Ed. Ľ. Balazova - J. Bosak. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo - Mladé letá. Also available at: <http://slovník.juls.savba.sk/>

Dictionary of the contemporary Slovak language. A - G (1st vol.); H - L (2nd vol.), M - N (3rd vol.). (1st vol.); 2006 (1st vol.); 2011 (2nd vol.); 2015 (3rd vol.). RED B. Buzássyová - A. Jarošová. Bratislava: Veda. Also available at: <http://slovník.juls.savba.sk/>

SOKOLOVÁ, M. - OLOŠTIAK, M. - IVANOVÁ, M. et al. 2012. *Dictionary of Slovak root morphemes*. 3. vyd. Prešov: FF PU.

Synonymický slovník slovenčiny. 1995. Red. M. Pisárčiková. 1. vyd. Bratislava: Veda. Also available at: <http://slovník.juls.savba.sk/>

Language which is necessary to complete the course:

Slovak and Czech language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
5%	10%	21%	22%	14%	29%

Teacher: doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD.

Date of last update: 1. 2. 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code:
1IPT /PRZJA/ 22

Course title:
Basics of Linguistics (compulsory course)

Type, scope and method of educational activities:

Type of instruction: *lecture*

Method: *on-campus*

Weekly scope in hours: *1-hour lecture*

Počet kreditov: 2

Recommended semester:

1. semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous evaluation. During the semester, the student prepares and submits a seminar paper on a selected general linguistic topic. At the end of the semester, the student takes a knowledge test, the content of which will be the topics of individual lectures.

The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.

The final evaluation is calculated as the average of the seminar work's evaluation and the knowledge test.

Number of credits and the and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.*
- on-campus classes: 13 weeks / 1 lecture = 13 hours*
- individual work - preparation of seminar work: 13 hrs.*
- self-study of literature and preparation for the final test: 30 hours*

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student is able to define the subject of linguistics, knows and is able to define basic concepts and terms and characterize linguistic disciplines, language

structure, the relationship between language and speech, basic language units and relations between them. He is ready for further study of linguistic subjects.

Acquired skills:

After completing the course the student is able to explain the continuity of prestructural, structural and interdisciplinary understanding of language, clarify the nature of the language system and sign and identify the linguistic and communication-pragmatic value of language units in the system and text, which is an important prerequisite for the active acquisition of new knowledge and information, reassessment and use in theory and in practical applications. After completing the course the student is able to apply knowledge of language to selected language material.

Acquired competencies:

After completing the course the student can analyze professional and practical parameters related to the issue, can independently acquire new knowledge and actively expand knowledge related to the field, can identify and evaluate the characteristics and functions of linguistic units in relation to the whole communication and the intention of the expedient.

Course content:

- *Object and subject of linguistics, linguistics in the system of sciences.*
- *Prestructural language concepts.*
- *Schools of linguistic structuralism.*
- *Language as a system. Language and speech.*
- *Language sign theory (types of signs, arbitrariness and motivation, dimensions of language sign).*
- *Primary and secondary functions of the language.*
- *The relationship between language and thinking.*
- *Genetic, areal and structural typology of languages. The place of Slovak in the typology of languages.*
- *Division of the language system, language levels, linguistic disciplines, the relationship between the level of expression and meaning in language communication.*
- *Overview of language units and their description.*

Recommended literature:

BLACK, J. 1996. History of linguistics. Olomouc: Votobia. 514 s.
DOLNÍK, J. 1999. Basics of linguistics. Bratislava: Stimul. 228 s.
KARLIK, P. - NEKULA, M. - SGALL, P. 2002. Encyclopedic dictionary of Czech. Prague: Lidové noviny publishing house.
HORECKÝ, J. 1983. Language development and theory. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo. 110 s.
KRUPA, V. 1980. Unity and variability of language. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo. 166 s.
MASTER, J. 1993. Encyklopédia jazykovedy. Bratislava: Obzor.
ONDRUŠ, WITH. - SABOL, J. 1981. Introduction to the Study of languages. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo. 320 s.
SAUSSURE, F. 1989. General linguistics course. Praha: Odeon. 467 s.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Lecturers: *prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc. Dr Mária Imrichová, PhD.***Date of last update:** 1. 2 2022**Approved by:** *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.***COURSE DESCRIPTION****University:** *University of Prešov***Faculty:** *Faculty of Arts***Course code:***1IPT / ORRET / 22***Course title:*****Phonetics and orthoepy (compulsory subject)*****Type, scope and method of educational activities:****Type of teaching:** *lecture, seminar***Method:** *on-campus***Number of classes per week:** *1 hour lecture/1 hour seminar***Number of credits:** 2**Recommended semester:***1st semester***Cycle of study :***1st***Prerequisites:** ---**Conditions for passing the course:**

The course is evaluated by continuous evaluation. During the semester, the student takes a phonetic transcription test and a knowledge test. To obtain an A (excellent), the student must obtain at least 92 %, to obtain a B - 84 %, to obtain a C - at least 76 %, to obtain a D - 65 %, to obtain an E - at least 51 %. The student who obtains less than 51 % will be graded FX.

The final score is the average of the phonetic transcription test and the knowledge test.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.*
- course teaching: 13 weeks, 1 lecture / 1 seminar = 26 hrs.*
- individual work - preparation for the seminar: 13 hours*
- self-study of recommended literature and preparation for continuous assessment tests: 21 hrs.*

Learning outcomes:**The knowledge acquired:**

After completing the course the student has a cross-sectional knowledge of phonetics and orthoepy with a focus on application at a level corresponding to the current state of knowledge, has a broad knowledge and understanding of the field, including knowledge of practical contexts and relationships to phonetics and orthoepy.

Acquired skills:

After completing the course the student of the course is able to solve practical tasks related to the analysis and interpretation of the implementation of acoustic-audit communication in the environment of the written standard of Slovak.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to independently acquire new knowledge and actively expand their knowledge in the field of phonetics and orthoepy.

Course content:

- *Orthoepia and orthophony. Basic features of Slovak orthoepy.*
- *Sound expression in the system of language communication. Relationship between phonetics, phonology and morphology.*
- *Phonetics as a science of the sound structure of speech.*
- *Communication as a reflex act. Voice. Description and function of speech organs.*
- *Phona as the smallest articulatory, acoustic and perceptual unit of speech.*
- *Inventory of vocal and consonantal phonos of standard Slovak.*
- *Syllable as a basic unit of continuous sound speech.*
- *Temporal, force and tonal modulation of continuous speech.*
- *Phonetics and phonology. Phonological opposites.*
- *Phonological neutralizations.*
- *Alternations in Slovak phonology.*
- *Spoken word and language culture. Sound culture, pronunciation styles.*

Recommended resources:

BÓNOVÁ, I. 2019. Orthoepy of sound expression at the segmental level. Košice: University of Pavol Jozef Šafárik in Košice, 2019.

KRÁĽ, Á. - RÝZKOVÁ, A. 1990. Základy jazykovej kultúry. Bratislava: SPN.

KRÁĽ, Á. - SABOL, J. 1989. Phonetics and phonology. Bratislava: SPN.

KRÁĽ, Á. 1996. Rules of Slovak pronunciation. 3. vyd. Bratislava: SPN.

SABOL, J. - SLANČOVÁ, D. - SOKOLOVÁ, M. 1990. Culture of the spoken word. Košice: UPJŠ Rectorate 1990.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 153

A	B	C	D	E	FX
13%	21%	8%	16%	8%	33%

Lecturers: *prof. PhDr. Juraj Rusnák, CSc. Miroslava Gavurová, PhD.*

Date of last update: *1. 2 2022*

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / SJ1M / 22</i>	Course title: <i>Slovak language 1 (morphology) (compulsory subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of teaching: <i>lecture, seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1 hour lecture/1 hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>2. semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed by final evaluation. During the semester, the student prepares a seminar paper focused on functional-semantic analysis of the representation of part of speech and grammatical categories in translation. To obtain the evaluation, the student must successfully pass a test that includes application questions in the field of word theory and their communication-pragmatic functions. The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. A student who obtains less than 50% will be graded FX. The assessment is the average of the test and text analysis.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none">– 2 credits = 60 hrs.– on-campus classes: 13 weeks / 1 hour lecture, 1 hour seminar = 19.5 hrs.– independent study of field-specific literature + preparation for teaching + preparation for test: 25.5 hrs.– preparation of seminar work (selection of translation text, processing of documents and presentation): 15 hours <i>In case of interruption of on-campus teaching due to UVZ/RUVZ/University/Faculty regulations, teaching and examination will be conducted in the ordered distance form.</i>	
Learning outcomes: The knowledge acquired:	

After completing the course the student is able to explain the essence of individual morphological phenomena in their own words, - analyze the use of word types and grammatical categories in translation, describe their communication-pragmatic functions, which they perform in texts, - create correct grammatical forms of units, use knowledge of morphology theory in analysis language material and translations, to define and define the functions of individual morphological phenomena in the construction of the text.

Acquired skills:

After completing the course the student can apply simple concrete creative and logical thinking required in the evaluation of morphological means of text construction, can use the acquired linguistic, communicative and presentation skills in practice, can acquire information in an active way and use it to solve practical tasks in the field.

Acquired competencies:

After completing the course the student is able to autonomously and independently evaluate the function of morphological language means in the implementation of communication intentions in translation texts. Can assess the language level of texts and, in the event of morphological errors in verbal units, choose strategies and means to improve them. They have civic and social competencies, are aware of the role of language and their role in cultivating social communication.

Course content:

- *Problems of word types. Word-species homonymy and word-species transpositions. Part of speech and their functions in the translation text. Wordspecific distribution as an indicator of style and genre.*
- *Morphological characteristics of verbs. Semantic classification of verbs and their text and communication functions.*
- *Selected problems of grammatical categories of verbs. Congruent categories of verbs (person and number). Verbal prediction categories (time and method). Morphosyntactic categories of verb (genus). Lexical-grammatical categories of verb (vid and valencia).*
- *Morphological characteristics of nouns. Gender, number and fall of nouns. Gender category and its reflection in gender linguistics. Differences in languages from the aspect of feminist linguistics. Language as a means of transport prejudice.*
- *Declension system of Slovak. Pragmamorphological aspect in declension of nouns: variability and binary forms from the frequency, semantic, syntactic and stylistic point of view.*
- *Morphological characteristics of adjectives. Semantics and operability of adjectives. Functions of adjectives in translation texts.*
- *Morphological characteristics of pronomines. Deictic, textual and communicative function pronomín.*
- *Morphological characteristics and functions of numerals in translation texts.*
- *Morphological characteristics and functions of adverbs in texts.*
- *Morphological characteristics of prepositions and conjunctions. Text functions of prepositions and conjunctions. Morphological characteristics of particles and interjections. Function of particles in texts.*

Recommended resources:

DVONČ, L. 1984. *Dynamics of Slovak morphology*. Bratislava: Veda, 1984.

HORECKÝ, J. - BUZASSY, K. - BAREFOOT, J. 1989. *Vocabulary Dynamics of Contemporary Slovak*, 1989 Bratislava: Veda, 1989.

IMRICHOVÁ, M. 2002. Logonyms in the Slovak system. 1. vyd. - Prešov: Faculty of Humanities and Natural Sciences PU. 142 s. ISBN 80-8068-111-2.

IMRICHOVÁ, M. - TUROČEKOVÁ, M. 2015. *LINGUISTIC ANALYSIS OF the language of legal texts*. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.

IVANOVÁ, M. Ed. 2009. *Aspectality and modality in Slovak*. University of Prešov Available at: <http://www.pulib.sk/elpub2/FF/Ivanova1/index.html>.

IVANOVÁ, M. 2017. *Selected aspects of valence verb in Slovak*. Prešov: Faculty of Arts PU in Prešov 2007.

ACID, M. - IVANOVÁ, M. 2013. *Verb in the light of cognitive grammar*. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

In: KESSELOVÁ, J. et al. 2013. *Conjunctions and linking elements in Slovak*. Bratislava: Veda.

MIKO, F. 1962. *Gender, number and fall of nouns*. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

Morphology of the Slovak Language, 1966 1966. Ved. red. J. Ružička. Bratislava: SAV.

In: *Morphological aspects of contemporary Slovak*. 2011 Ed. J. Dolník. Bratislava: Veda.

NÁBĚLKOVÁ, M. 1993. *Relational adjectives in Slovak*. Bratislava: Veda.

ORAVEC, J. - BAJZIKOVA, E. - FURDIK, J. 1984. *Contemporary Slovak language. Morphology* Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

SOKOLOVÁ, M. 1995. *Chapters from Slovak morphology*. Prešov, Slovacontact, 1995.

SOKOLOVÁ, M. 2007. *New Declension System of Slovak Nouns*, 2007 - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

RACING, A. 2016. *Lectures and practices in Slovak morphology I, II*. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Lecturers: prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc. Mgr. Martina Ivanová, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty/university workplace: Faculty of Arts

Course code:

1IPT / SJ2S / 22

Course title:

Slovak language 2 - syntax (compulsory subject)

Type, scope and method of educational activities: Type of teaching: <i>lecture, seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1 hour lecture/1 hour seminar</i>
Number of credits: 2
Recommended semester: <i>3rd semester</i>
Cycle of study: <i>1st</i>
Prerequisites: <i>1IPT / SJ1M / 22</i>
Conditions for passing the course: <p><i>The course is completed by final evaluation. The student will continuously prepare a seminar paper - syntactic analysis of any translation into Slovak in the range of 2 standard pages. During the semester, the student completes 2 continuous written examinations, which will be evaluated in accordance with the Study Regulations of PU in Prešov.</i></p> <p><i>The exam is oral. To obtain an A grade (excellent) the student must obtain at least 90 %, to obtain a grade B 80 %, to obtain an evaluation C at least 70 %, to obtain a D grade 60 %, to obtain an E grade at least 50 %. The final evaluation of the course will be the average of the evaluation of the seminar work, written examinations and the oral exam.</i></p> <p><i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>– 2 credits = 60 hrs.</i> <i>– on-campus classes: 13 weeks, 1 lecture / 1 seminar = 26 hrs.</i> <i>– seminar work and preparation for examinations: 9 hrs.</i> <i>– self-study of literature and preparation for the exam: 20 hours</i>
Learning outcomes: The knowledge acquired: <p><i>After completing the course the student will gain knowledge of the Slovak sentence, sentence types, verb as the central building block of the sentence and word order and veto order in Slovak. He knows the syntactic system of language, syntactic (constructional) rules and syntactic means, division and characteristics of syntactic units in the Slovak sentence, half-timber, expressive and incorrect syntactic constructions and their functions.</i></p> Acquired skills: <p><i>After completing the course the student has the ability to identify basic syntactic units in written and spoken speech and evaluate their use in a particular text. He is able to analyze syntactic relations in sentence, half and sentence units, use appropriate sentence types, connectors and punctuation in a specific type of Slovak text.</i></p> Acquired competencies: <p><i>After completing the course the student will gain the competence to explain the nature of individual syntactic phenomena, describe the functions and assess the suitability of individual syntactic phenomena in the construction of translation into Slovak, characterize and use construction rules and syntactic means and use Slovak punctuation, especially commas. Gains the competence to choose the appropriate sentence type, including the correct word order and veto order when translating into Slovak.</i></p>
Course content: <ul style="list-style-type: none"> <i>– Syntactic system of language. Verb as the central building block of a sentence.</i>

- *Types of sentences in Slovak. Basic syntactic units and syntactic relations. Syntactic (construction) rules.*
- *Grammatical core of a sentence. Communication potential of one-word sentences.*
- *Semi-constructions and condensation of the statement.*
- *Functional-stylistic characteristics of compound and complex sentences. Fasteners.*
- *Marked and expressive syntactic construction. Ellipse issues.*
- *Word order and verb order in Slovak. Specifics of Slovak word order. Issues of thematic sequences in the text.*
- *Syntax of spoken language. Written and spoken language. Specifics of the syntax of spoken language.*
- *Modal construction of sentences. Modal types of sentences in Slovak. Modality and communication functions of a statement. Direct, primary and secondary expression of intention.*
- *Syntactic stylemes in functional styles and individual personal style. Syntactic characteristics of functional styles. Syntactic characteristics as an indicator of individual personal style.*
- *Slovak punctuation. Comma functions in Slovak.*
- *Incorrect syntactic constructions. The influence of foreign languages on the syntactic structure of a sentence. The most common syntactic difficulties in translating into Slovak.*

Recommended resources:

IMRICHOVÁ, M. - TUROČEKOVÁ, M. 2015. *L English language analysis of legal texts*. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.

IVANOVÁ, M. 2016. *Syntax of the Slovak language*. Prešov: Publisher of the University of Prešov.

KESSELOVÁ, J., IMRICHOVÁ, M. et al. 2013. *Conjunctions and linking elements in Slovak*. Bratislava: Veda.

KAČALA, J. 1998. *Syntactic system of language*. Pezinok: Format, 1998.

MOŠKO, G. - NIŽNÍKOVÁ, J. - SABOL, J. 1993. *Contemporary Slovak language. Syntax exercises*. 2. vyd. Košice: Rectorate of PJ Šafárik University, 1993.

NIŽNÍKOVÁ, J. 1994. *A practical guide to Slovak composition*. Prešov: Slovacontact, 1994.

NIŽNÍKOVÁ, J. 2001. *Sentence models in Slovak*. Prešov: Faculty of Arts PU.

ORAVEC, J. - BAJZÍKOVÁ, E. 1986. *Contemporary Slovak language. Syntax* Bratislava: SPN.

Slovak language The latest history of Slovak languages. 1998. RED J. Bosák. Opole: University of Opole.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
1%	3%	8%	15%	23%	49%

Teacher: doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD., prof. Mgr. Martina Ivanová, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / PPPR1 / 22</i>	Course title: <i>Computer-Aided Translation</i> (compulsory subject)
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>4th semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is evaluated by continuous evaluation.</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to complete two components:</i> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. test on the theory of the use of translation tools in the 12th week of the semester - max. 40 b,</i> <i>2. submitted portfolio (exported files from prepared translation projects) in the 13th week of the semester - max. 60 b.</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, Faculty of Arts for obtaining grade A, it is necessary to achieve a point evaluation in the range of 100 - 90 b, for evaluation B the sum of points 89 - 80 b, for evaluation C 79 - 70 b, for evaluation D 69 - 60 b, for rating E 59 - 50 b. The point range of 50 - 0 b will be evaluated by the FX evaluation.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> <i>– 2 credits = 60 hrs.</i> <i>– on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.</i> <i>– individual work - preparation for the seminar, elaboration of the final portfolio: 26 hours</i> <i>– independent study of field-specific literature and preparation for the test of continuous assessment (test from the theory of the use of translation tools): 21 hrs.</i> <i>Total - 2 credits - time consuming - 60 hours.</i>	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student acquires systematic, comprehensive and complex set of knowledge about the history and market significance of computer-assisted (CAT) and machine (MT) translation, masters the terms used in the relevant branch of translation (e.g.</i>	

CAT, MT, translation memory, terminology database, parallel corpus, etc.), defines and identifies the differences between computer-assisted and machine translation (level 8).

Acquired skills:

After completing the course the student is able to apply and creatively apply the acquired knowledge in practice, reliably and independently works with the translation software MemoQ, can streamline the translation process using multilingual parallel corpora, monolingual corpora and terminological databases, identifies the pitfalls and benefits of using machine translation (e.g. Google Translate) and implements interventions in the source and target text in order to improve the translation process and its result (final translation), creates its own thematic terminological databases with regard to the perspective of professional direction of their own translation activities (level 8).

Acquired competencies:

After completing the course the student is able to assess and modify their own professional (translation) activities in a broader context, uses the acquired knowledge of computer-assisted and machine translation and acquired practical skills in processing translation assignments - elaboration of translation, chooses a suitable work procedure using modern technologies, evaluates the effectiveness of available technological tools (translation memories and terminological databases) in the processing of translation assignments (translation elaboration) (level 8).

Course content:

- *Topics of the introductory (general) part:*
- *Introduction to basic terminology of computer-assisted and machine translation.*
- *History and importance of the use of technology in the translation process.*
- *The most important currently used CAT tools (market research).*
- *CAT and MT in the Slovak translation industry.*
- *Multilingual parallel corpora, monolingual corpora and translation.*
- *Terminological databases and their importance in creating a translation text.*
- *Pitfalls and benefits of using machine translation.*
- *Other programs and web applications useful for translators (OCR, TTS, etc.).*
- *Practical work with translation software MemoQ, practice of individual tasks.*
- *Project creation, translation assignment processing.*
- *Merging and splitting segments, locking segments.*
- *Formatting the source and destination text.*
- *Match rate setting, preliminary translation.*
- *Translation memories, terminological databases and their use in other translation projects.*
- *File export - export of translation in various formats, export of translation memories, export of terminological databases.*
- *Import of external translation memories, terminological databases and their use in the processing of translation assignments*

Recommended resources:

ABSOLON, J., 2010. Don't be afraid of Trados! ASAP-translations.com, sro, 53 p.

ALCINA, A .. 2008. *Translation Technologies: Scope, Tools and Resources*. In: *International Journal on Translation Studies*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2008, vol. XX, no. 1, p. 79-102

BOWKER, L. 2002. *Computer-Aided Translation Technology: Practical Introduction*. Ottawa: University of Ottawa Press, 2002. 185 p. ISBN 0-7766-3016-4.

CRACIUNESCU, O. - GERDING-SALAS, C. - STRINGER-O'KEEFFE, S., 2004. *Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating?* In *Translation Journal*, 2004, vol. VIII, no. 3.

ĎJOVČOŠ, M., 2012. *Who, what, how and under what conditions translates: Translator in the context of time*. Banská Bystrica: Matej Bel University in Banská Bystrica, 2012. 162 p. ISBN 978-80-557-0436-4.

HAŠŠÁKOVÁ, K. 2008. *CAT-Tools - Modern Technologies in Translating*. Pardubice: Faculty of Arts, University of Pardubice.

CHOVANEK, M., 2018. *Computer Aided Translation - CAT*. In: OPALKOVÁ, J., ed. *Professional translation and supporting instruments*. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 8-51.

KULBAK, G., 2021. *Effectiveness of CAT tools in audiovisual translation*. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov, 2015, p. 38.

KULBAK, G., 2018. *Technologies and tools usable in translation*. In: OPALKOVÁ, J., ed. *Professional translation and supporting instruments*. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 76-98.

KULBAK, G., 2017. *Programs and web applications useful (not only) for students of translation and interpreting (English - Slovak - Russian)*. In: OLOŠTIAK, Martin, STRAKOVÁ, Zuzana and Karol MEDŇANSKÝ, eds., 2017. *14th student scientific and artistic conference. Contribution Anthology II*. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 139-142. Available from: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Olostiak9/subor/Kulbak.pdf>

OPALKOVÁ, J. (ed.), 2018. *Professional translation and supporting instruments*. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov, 244 p. ISBN 978-80-555-2167-1

SOMERS, H., 2003. *Computer and Translation: A translator's Guide*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2003. 349 p.

QUAH, CK, 2006. *Translation and Technology*. New York: Palgrave Macmillan, 221 p.

VINCZEOVA, B., 2019. *CAT tools in Slovakia*. Banská Bystrica: Belianum, 116 p.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language, at the basic level also Czech and English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 289

A	B	C	D	E	FX
35 %	36%	10%	6%	1%	11 %

Teaching: Mgr. Marek Chovanec, PhD. Ján Živčák, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / SJ4Š / 22</i>	Course title: <i>Slovak language 4 (stylistics) (compulsory subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of teaching: <i>lecture, seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1 hour lecture/1 hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>4th semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed by final evaluation.</i> <i>During the semester, the student implements a set of works focused on stylistic interpretation of the text, as well as on the practical mastery of the creation and mutual transformation of texts in the field of science and its popularization, as well as the application of creative writing knowledge to artistic text.</i> <i>The exam will be performed by a written knowledge test of the prescribed material from lectures and seminars.</i> <i>All students' work is scored.</i> <i>The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.</i> <i>The final grade is calculated as the average of the sub-assessments and active participation in lectures and seminars in proportion to the sum of the maximum and minimum point values specified for each assessment.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <i>2 credits = 60 hrs.</i> <i>on-campus classes: 13 weeks 1 lecture + 1 seminar = 19.5 hrs.</i> <i>individual work – preparation for the seminar, elaboration of the seminar work: 22 hrs.</i> <i>self-study of recommended literature and preparation for continuous assessment tests: 21 hrs.</i>	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student is able to explain the basic stylistic concepts within the functionally and interactively understood stylistics (style, styles, text, intertextuality, structural-functional and interactive stylistics). He/she has knowledge of the process of style, the system of verbal behavior, axiological competence, communication situation, language</i>	

and social standards. Understands the relationships between the place of a style in a style system according to different concepts, the function of the style, its properties and language means.

Acquired skills:

After completing the course the student will acquire the skill to use the knowledge of basic stylistic concepts for the interpretation and creation of stylistically differentiated texts from individual communication spheres. Has the ability to identify repetitive configuration of styleemes and distinguish between different types of style (singular, expressive, individual personal, group, conversational, high, low). He is able to use the knowledge in the apperception of texts, he can apply the acquired knowledge of stylistics in the evaluation of texts and the production of his own communications.

Acquired competencies:

After completing the course the student will gain competence apply the acquired knowledge and skills to the process of translation from the source language into the target language. Can apply a complex of individual styles to a translated text and can reliably characterize the stylistic and stylistic quality of the text.

Course content:

- What is style? Basic stylistic concepts (style, text, styles).
- How does style come about? (system of verbal behavior, language, communication, axiological competence, communication situation, norms in verbal interaction).
- Types of style (singular, expressive, individual personal, group, conversational, high, low).
- Styles: phonic, morphological, lexical, syntactic, compositional.

Recommended resources:

FINDRA, J. 2013. *Stylistics of contemporary Slovak*. Martin : Osveta.

MISTRÍK, J. *Stylistics*, 1985, 1989, 1997, 2021. 1st, 2nd, 3rd, 4th ed. Bratislava: SPN, Veda.

MLACEK, J. *Seven times about style and stylistics*, 2007. Ružomberok: Catholic University in Ružomberok. Faculty of Arts.

ORGOŇOVÁ, O. and A. BOHUNICKÁ. 2018 *Interaction stylistics*. Bratislava: Comenius University in Bratislava.

SLANČOVÁ, D. 1994, 1996. *Practical stylistics (Stylistic handbook)*. 1st, 2nd ed. Prešov: Faculty of Arts UPJŠ and Slovacontact.

SLANČOVÁ, D. 2007. *Style in language interaction and its types*. In: *Slovo o slove, Proceedings of the Department of Communication and Literary Education, Faculty of Education, University of Prešov in Prešov*.

SLANČOVÁ, D. 2011. *Stylus - masterpiece (and other) inspirations*. In: *Slovenská reč*. Roč. 76, no. 5 - 6, p. 300 - 310.

SLANČOVÁ, D. 2003. *Bases of interactive stylistics (From eclecticism to integration)*. In: *Slovenská reč*. Roč. 68, p. 207 - 223.

SLANČOVÁ, D. 2019. *Socio-journalism as a part of interactive stylistics - returns and perspectives*. In: *Jazykovedný časopis*, 2019. Roč. 70, no. 3, p. 607 - 626.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
4 %	10%	16%	19 %	16%	35 %

Lecturers: *prof. PhDr. Daniela Slančová, CSc. Stanislava Spáčilová, PhD.***Date of last update:** 1. 2 2022**Approved by:** *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.***COURSE DESCRIPTION****University:** *University of Prešov***Faculty:** *Faculty of Arts***Course code:**
*1IPT / TAITE / 22***Course title:**
Text theory and interpretation (compulsory subject)**Type, scope and method of educational activities:****Type:** *seminar***Method:** *on-campus***Weekly scope in hours:** *1-hour seminar***Number of credits:** 2**Recommended semester:***5th semester***Cycle of study :***1st***Prerequisites:** ---**Conditions for passing the course:***The subject is evaluated continuously. Its successful completion presupposes the achievement of at least 50% of the following activities:*

- 1. During the semester, the student prepares independently and in a group analytically and interpretatively focused outputs in relation to the topic and problem of the seminar lesson. The student analyzes and interprets selected texts, creates (author's) texts that will modify the text (in individual language styles), and even transform the function of a particular communication. Max. 20% points.*
- 2. The student processes, presents at the seminar and submits the seminar paper as a result active confrontation of (literary) knowledge (style, style) about selected artistic and non-artistic text and reading experience . Max. 40% points.*
- 3. The student presents his / her knowledge of the read primary (artistic and non-artistic) and secondary texts in class and in the knowledge test. Max. 40% points.*

To obtain a score A (excellent) student must obtain at least 90%, to obtain a B - 80%, to obtain a C - at least 70%, to obtain a D - 60%, to obtain an E - at least 50%. A student who obtains less than 50% will be graded FX.

The final evaluation is calculated as the average of active participation in seminar classes and the creation of analytically and interpretatively focused text outputs, evaluation of seminar work and knowledge test.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hours*
- on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.*
- every week of the semester the student prepares the assignment for the seminar, prepares their own (author's) texts (individual work), as well as analytical-interpretative outputs (individual work, or group work) - 11 x 2 hrs. = 22 hours*
- independent study of recommended study materials and active presentation of knowledge about the topic and problem of the seminar lesson - 25 hours.*

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student acquires a comprehensive and systematically formed set of knowledge about the text, can define the types of text, artistic and non-artistic texts, literary and non-literary texts, understanding the relationship between them.

Gains knowledge about the text and its interpretation, on the theory of interpretation: discourse and excess of meaning (P. Ricoeur's theory), on the interpretation of an artistic text. He can define individual functional styles and understands their specifics as well as the difference between them, while being able to identify and define the genres of individual styles. Can creatively apply and generalize knowledge about language styles, can divide selected texts after their analysis from a stylistic and literary point of view.

He gets comprehensive file knowledge of artistic and essay texts, administrative and journalistic texts, as well as scientific texts.

Acquired skills:

Actively acquired literary knowledge and knowledge of stylistics, which the student critically analyzes, can use in the process of analysis and interpretation of literary and non-literary text, can creatively solve assigned tasks and create analytically-interpretative outputs.

Acquired competencies:

After completing the course the student is competent to determine the formal and content features of literary and non-literary texts, the knowledge of which is a prerequisite for interpretation and effective translation, is aware of and evaluates their application in the process of metacommunication.

Course content:

- What is text, prototext and metatext. Text theme, motif. Sujet a fabula.*
- Text types. Artistic and non-artistic texts, literary and non-literary texts, poetry and prose.*
- The concept of pulsation. Genres as forms of seeing and understanding the world.*
- Text and text interpretation.*

- *The roots of interpretation. Hermeneutics Theory of Interpretation (P. Ricoeur): discourse and excess of meaning.*
- *Interpretation of artistic text I.*
- *Interpretation of artistic text II.*
- *Style Text From the history of stylistics.*
- *Communication stylistics. Mike's expression system.*
- *Text styles - artistic, educational, administrative, colloquial, journalistic, rhetorical, essayistic.*
- *Artistic, essayistic texts, administrative, journalistic and scientific texts.*

Recommended resources:

BÍLIK, R., 2009. *Interpretation of artistic text*. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis.

FERENČÍK, J. 1982. *Translation contexts*. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

FIŠER, Z. 2005. *Translation as a creative process*. Brno: Host.

GROMOVÁ, E. 2003. *Theory and didactics of translation*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa.

HARPÁŇ, M. 2004. *Teória literatúry*. Bratislava: Tigris.

JANČOVIČ, I. et al. 2016. *Forms of interpretation*. Bratislava: Veda.

MANGUEL, A. 2007. *History of reading*. Brno: Host.

MIKO, F. 1969. *Aesthetics of expression*. Bratislava: SPN.

MIKO, F., 1973. *From epic to lyric*. Bratislava: Tatran.

MISTRÍK, J. 1993. *Encyklopédia jazykovedy*. Bratislava: Veda.

MISTRÍK, J. 1997. *Stylistics*. Bratislava: SPN.

MÜGLOVÁ, D. 2009. *Communication, interpretation, translation*. Nitra: Enigma.

RICOEUR, P. 1997. *Theory of interpretation. Discourse and excess of meaning*. Bratislava: Archa.

STAIGER, E. 2008. *Poetics, interpretation, style*. Praha: Triáda.

STRAUS, F. 2007. *Poetry and verse*. Bratislava: Vydavateľstvo Spolku Slovenských spisovateľov 1998.

ZAJAC, P. 1993. *Pulsing literature*. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

ZAMBOR, J. 2010. *Shaping poems, shaping meaning*. Bratislava: Veda.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
27%	27%	14%	10%	5%	18%

Teaching: PaedDr. Martina Petříková, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / ORTPR / 22</i>	Course title: <i>Orthography (compulsory subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of instruction: <i>lecture</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1-hour lecture</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>5th semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is completed with the evaluation of continuous assessment. The student successfully completes two continuous mini-tests and a final dictation. For each part of the continuous assessment, the student must obtain at least 50% of the determined point evaluation. The final rating is calculated as the average of the partial ratings. For an A grade at least 90 % must be obtained; for a B grade 80 %, for a C grade 70 %, for D 60 % and for E 50 % must be obtained.</i>	
<i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks / 1 lecture = 13 hours – self-study of scientific literature: 85 hours – preparation for continuous mini-tests and final dictation: 20 hours 	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student is familiar with the linguistic standard, codification, usage, basic codification manuals in the field of orthography and the amendments, corrections and additions in Rules of Slovak Spelling from 2000. Knows the rules of spelling short and long vowels, consonants, capitalization, punctuation, the spelling of prefixes, prepositions, pronouns, numerals and verbs, the rules of hyphenation at the end of a line and writing words separately and all together.</i>	
Acquired skills: <i>After completing the course the student acquires the skills to independently search, process and use the knowledge from field-specific literature on orthography in the creation and linguistic proofreading of texts of various types. Can work with the dictionary part of orthographic manuals, find the necessary information in the introductory theoretical part of the manual.</i>	

Acquired competencies:

After completing the course the student is able to independently solve professional tasks. The student gained the competence to search for information about orthography, orthographic and orthoepic rules and to work with them. The student will master spelling principles, can theoretically justify them and apply them in the production of his/her own texts and in the proofreading of foreign texts.

Course content:

- *Basic codification manuals in the field of orthography. Changes, corrections and additions to the Rules of Slovak Spelling from the year 2000.*
- *Writing i / í, y / ý inside, in house prefixes and suffixes. Selected words.*
- *Writing i / í, y / ý inside, in prefixes and suffixes of foreign words.*
- *Writing i / í, y / ý in grammatical morphemes of nouns, adjectives, pronouns, basic and ordinal numbers, imperative verbs.*
- *Capitalization.*
- *Punctuation.*
- *Spelling of short and long vowels. Writing ä. Rhythmic shortening and its orthographic consequences.*
- *Spelling of consonants. Orthographic consequences of vowel assimilation. Spelling of consonant groups.*
- *Spelling of prepositions s, z, zo and prefixes s-, z-, zo-.*
- *Write words separately and altogether.*
- *Hyphenation at the end of a line.*

Recommended resources:

BÁNIK, T. 2015. Basics of Slovak orthography. Nitra: University of Constantine the Philosopher in Nitra, Faculty of Arts.

GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. - OLOŠTIAK, M. - BELÁKOVÁ, M. 2013. I write without mistakes. Bratislava: Fragment, 1994.

HLADKÝ, J. - MACULÁK, J. - RENDÁR, Ľ. - VESELSKÁ, E. 2008. Spelling and grammar guide with exercise book. Žilina - Trnava: Mosaic.

IMRICHOVÁ, M. 2002. Logonyms in the Slovak system. 1. vyd. - Prešov: Faculty of Humanities and Natural Sciences PU. 142 s. ISBN 80-8068-111-2.

MISLOVIČOVÁ, S. - VANČOVÁ, I. (eds.) 2017. You asked. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

MISLOVIČOVÁ, S. - VANČOVÁ, I. (eds.) 2019. Differences about Slovak. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

MISLOVIČOVÁ, S. et al. 2020: Slovak for every day. Advice - recommendations - tests. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

NAVRÁTIL, L. - ŠIMURKA, J. 2002: Practical manual of Slovak orthography. Nitra: Enigma.

OČENÁŠ, I. 2014: Gap in the electronic text chain and Slovak spelling. In: Slovenská reč, 79/1 - 2, p. 32 - 39.

OLOŠTIAK, M. – GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. 2007: Step by step to graduation. Slovak language Bratislava: Fragment, 1994.

Rules of Slovak orthography 2000, resp. 2013. Bratislava: Veda.

RIPKA, I. - IMRICHOVÁ, M. - SKLADANÁ, J. 2008: Practical spelling manual. Bratislava: Ottovo nakladateľstvo, sro

SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2006. *Culture of speech*. Prešov: FF PU.
POVAŽAJ, M. (ed.) 2009. *Dynamic tendencies in Slovak orthography. Proceedings of a scientific conference held on May 18-19, 2006 in Bratislava*. Bratislava : VEDA, Publishing house of Slovak Academy of Sciences.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
3%	12%	21%	16%	13%	34%

Teacher: doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD. Stanislava Spáčilová, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code: *1IPT / BPOBH / 22*

Course title:

Bachelor thesis and defense (compulsory subject)

Type, scope and method of educational activities:

Number of credits: *10*

Recommended semester: *6th semester*

Cycle of study: *1.*

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The student must complete all compulsory subjects and compulsory electives to the extent that is a necessary condition for the right to participate in state final examinations and defense of the bachelor's thesis according to the current regulations of the PU Study Regulations so as to ultimately obtain at least 180 credits for the entire study.

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student is familiar with the selected issue (bachelor's thesis topic) to the extent specified for this type of qualification thesis.

After completing the course the student knows the concept of the final work.

After completing the course the student can identify a simple research problem, its goal, can choose a research method and evaluate its results.

Acquired skills:

After completing the course the student of the course chooses the method of data collection.

After completing the course the student collects a specified amount of data.

After completing the course the student analyzes the collected data.

After completing the course the student synthesizes the results of the analysis.

Acquired competencies:

After completing the course the student uses a number of strategies in solving the chosen research problem, based on knowledge of the specifics of the selected research problem can use the technical competence, research competence of data collection, analysis and processing of its results.

The evaluation will be awarded on the basis of meeting the requirements according to the classification scale A, B, C, D, E, FX - Study Regulations PU in Prešov. The final evaluation reflects both the evaluation of the supervisor and the opponent, as well as the members of the commission for state examinations of the bachelor's study department in accordance with Act no. 131/2001 Coll. on Higher Education Institutions and on Amendments to Certain Acts as Amended by Later Regulations of Section 63 para. 4. on the basis of an orally presented defense, which can be supported by innovative technologies according to the nature of the submitted work.

Course content:

It correlates with the conditions that must be met in order for the student to be able to present and defend the work before the commission for state examinations of the bachelor's study field of the given specialization.

Recommended literature:

KAČMÁROVÁ, A. 2019. A few chapters on writing and evaluating the final thesis. Prešov University in Prešov.

Other recommended literature is related to the ad hoc issues addressed and legislative and normative provisions current at the time and in the academic environment, in accordance with the state jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Slovak*

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
22%	22%	11 %	0 %	11 %	33%

Teaching: *bachelor thesis supervisors*

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / ŠZSBC / 22</i>	Course title: <i>State final exam (compulsory subject)</i>
Type, scope and method of educational activities:	
Number of credits: 2	
Recommended semester of study: <i>6th semester</i>	
Cycle of study: 1.	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The student must complete all compulsory subjects and compulsory electives to the extent that is a necessary condition for the right to participate in state final examinations and defense of the bachelor's thesis according to the current regulations of the PU Study Regulations so as to ultimately obtain at least 180 credits for the entire study.</i> <i>To obtain the final grade A (excellent) the student must obtain at least 90%, to obtain a grade B 80%, to grade C at least 70%, to grade D 60%, to grade E at least 50% of the value scale defined by the academic workplace and commission for defenses and state bachelor's exams. A student who obtains less than 50% will be assessed with an FX grade, even in the event of a serious breach of the provisions applicable to the case (eg finding unfair practices). The final evaluation reflects the summarized evaluation of the chairman and members of the commission appointed for the state examinations of the bachelor's study program.</i>	
Learning outcomes: <i>After completing the course the student will fulfil one of the predispositions of the overall successful completion of the bachelor's study in the field of translation - interpreting, while demonstrating the scope and depth of acquired knowledge and overall language, cultural and translational competencies with which he/she goes into practice, resp. may continue with another follow-up study.</i>	
The knowledge acquired: <i>After completing the course the student defines and identifies the subject of research in translation as a separate area of knowledge.</i> <i>After completing the course the student knows the basic concepts of translation and basic translation procedures and strategies.</i> <i>After completing the course the student identifies the specifics of the translation of a professional and literary text.</i> <i>After completing the course the student knows the necessary knowledge necessary to master the translation process.</i> <i>After completing the course the student knows the basic skills and competencies of a translator.</i> <i>After completing the course the student knows the ethical principles of translation work.</i> <i>After completing the course the student defines the fundamental differences between translation and interpretation.</i> <i>After completing the course the student knows the basic problem areas: translation schools and their theoretical postulates).</i>	

Acquired skills:

After completing the course the student identifies the relationship between translation and other areas of knowledge.

After completing the course the student integrates knowledge about the specifics of the translation of literary and professional texts into their own translation activities.

After completing the course the student is able to evaluate different understandings of basic concepts of translation.

After completing the course the student also identifies possible ethical problems associated with the translation of a certain type of text.

After completing the course the student identifies the basic types of interpretation according to individual variables in relation to time, space, manner and language.

After completing the course the student integrates the information obtained on various theoretical backgrounds into a comprehensive view of one of the studied components of the future profession.

After completing the course the student applies the acquired knowledge in a practical space, both in the subsequent training of interpreting techniques and strategies, as well as procedures in language translation.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course decides on a specific translation strategy using knowledge of basic translation procedures and strategies.

After completing the course the student evaluates the degree of risk of possible ethical problems when translating a certain type of text, resp. in the specific situation in which he may find himself as a translator.

After completing the course the student is able to critically reflect on the evaluation of approaches to the basic concepts of translation.

After completing the course the student is able to self-reflect on their own competencies.

After completing the course the student is familiar with the real interpreting environment, especially masters the technical aspects of work in the interpreting laboratory.

After completing the course the student identifies the basic types of interpretation according to individual variables in relation to time, space, manner and language.

After completing the course the student integrates the information obtained on various theoretical backgrounds into a comprehensive view of one of the studied components of the future profession.

After completing the course the student applies the acquired knowledge in a practical space, both in the subsequent training of interpreting techniques and strategies, as well as procedures in language translation.

After completing the course the student chooses professionally justified interpreting procedures in the follow-up study when practicing consecutive and simultaneous interpreting.

After completing the course the student evaluates the choice of learned, resp. otherwise clarified solutions in ad hoc simulated communication situations, which are presented to him / her as challenges in the area of practical interpreting disciplines with an output to real practice.

Course content:

State final exams are held in accordance with Act no. 131/2001 Coll. on Higher Education Institutions and on Amendments to Certain Acts as Amended by Later Regulations of Section 63 para. 4. on the basis of oral presentation.

The state exam consists of two subjects:

Theory and history of translation

Theory and history of interpreting

Slovak language 1, 2, 3

Recommended literature:

Book publications:

BASSNETT, S. 2002. *Translation Studies*, Shanghai Foreign Language. Education Press.

BEDNÁROVÁ, K. 2015. *HANDLE OF TRANSLATION HISTORY IN SLOVAKIA II. The situation of Slovak artistic translation in the 20th century*. Available from:

https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf

BEDNÁROVÁ, K. 2015. *Rukoväť dejín prekladu na Slovensku I. 18. a 19. st.* Available at:

https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_1.pdf

BILÁ, M. - KAČMAROVÁ, A. - VAŇKOVÁ, I. 2021. *Exploring a translator's edge competences in academic texts*.

GENTZLER, E. 2001. *Contemporary Translation Theories*, Shanghai Foreign Language. Education Press.

GROMOVÁ, E. 2003. *Theory and didactics of translation*. Nitra

KOŽELOVÁ, A. 2017. KOŽELOVÁ, A.: *Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa*. 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

MUNDAY, J. 2016. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Routledge.

Available from: http://routledgetextbooks.com/textbooks/_author/munday-9780415584890/

NEWMARK, P. 1998. *A Textbook of Translation*. Prentice Hall.

NIDA, EA - TABER, CR 2004. *The Theory and Practice of Translation*. Shanghai Foreign Language Education Press.

NIDA, EA 2004. *Toward and Science of Translating*. Shanghai Foreign Language Education Press.

FIRDAUS, S. 2012. *Evolution of Translation Theories & Practice*. Available from:

<https://www.semanticscholar.org/paper/Evolution-of-Translation-Theories-%26-Practice-Firdaus/e0381189bc7e2bbfb01de26fe001ed1bca052c01>

HUŤKOVÁ, A. 2003. *Selected chapters from the history of translation of literary-artistic texts*. Banská Bystrica: PF UMB.

On the issues of theory and history of translation in Slovakia I. 1993. Bratislava: Institute of World Literature SAS. RED Pavol Winczer et al.

On the issues of translation theory and history in Slovakia II. 1994. Bratislava: Institute of World Literature SAS. RED Katarína Kenížová-Bednárová.

On the issues of theory and history of translation in Slovakia I. 1993. 1995. Bratislava: Institute of World Literature SAS. Compiled by Katarína Kenížová-Bednárová.

Studies:

Slovak Academic Studies 42. XLIX lectures of the summer school of Slovak language and culture. Bratislava: UK, 2013. Available from: http://e-slovak.sk/zborniky/SAS_42_2013.pdf.

ALEKSEJEVA, IS 2001. *Professional training*. St. St. Petersburg.

KENÍŽ, A. 1980. *Introduction to the communication theory of interpreting*. Bratislava: FF UK.

ČEŇKOVÁ, I., 1988. *Theoretical aspects of simultaneous interpreting*. Prague: KU.

ČEŇKOVÁ, I. et al. 2001. *Theory and Didactics of Interpreting I*. Prague: UK.

ČUŽAKIN, A. 2002. *Mir perevoda - 7. General theory of transmission and transmission of scoring*. shop/languagesMenu/defaultCity

FORMÁNKOVÁ, M. 1987. *Characteristics of interpreting procedures*. In: *Čs. Russian Studies*, no. 1, p. 6 - 11.

KRUŠINA, A. *Interpreting notation in consecutive interpreting*. In: *Ad Notam*, no. 4, 8, 9, 12/19.

MINIAR-BELORUCEV, R. K. 2002. *Posledovatelnyj perevod*. shop/languagesMenu/defaultCity

OPALKOVÁ, J. 2014. *Theory and practice of interpreting* [electronic resource]. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. Available from: pulib.sk/eldoc/opalkova
Current media texts, audio and video recordings of sample speeches.

Language which is necessary to complete the course: *Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
22%	17%	11 %	13%	8%	29%

Teaching: *commission approved by the Scientific Board of FF PU*

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

b / compulsory optional courses

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code:
1IPT / ZTSP / 22

Course title:
Fundamentals of state theory and law
(compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type of instruction: *lecture*

Method: *on-campus*

Weekly scope in hours: *1-hour lecture*

Number of credits: 2

Recommended semester:
2. semester

Cycle of study :
1st

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The course is completed by continuous assessment - evaluated credit.

Overall rating: A - 100-90%, B - 89-80%, C - 79-70%, D - 69-60%, E - 59-50%, FX - 49% and less. The condition for granting the evaluated credit is to obtain the final sum of points from the partial evaluation to at least 50%. The final grade will consist of sub-assessment activities, which will represent assignments, activity in lectures, participation in lectures and access to the subject.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

1. On-campus classes: 1 lecture: 13 weeks x 1 hr. = 13 hours

2. Independent elaboration of assignments (assignments, activity at lectures): 12 x 1.4 hrs. = 17 hours

3. Individual study of study materials - 12 weeks x 2.5 hours. = 30 hours

Total - 2 credits = 60 hours

Learning outcomes:**The knowledge acquired:**

After completing the course the student knows and identifies basic theoretical knowledge in the field of theory of state and law, knows the basic theoretical concepts in the theory of state and law, understands standards and laws related to the theory of state and law, applies their theoretical knowledge in practice, analyzes standards and laws in generalizes theoretical knowledge of the theory of state and law necessary for the exercise of their future profession.

Acquired skills:

After completing the course the student of the course is able to create documents in accordance with theoretical knowledge of state theory

and rights, identify standards and laws important to their area of operation, integrate standards

and laws, important for their field of activity, to implement theoretical knowledge in the field of theory

state and law in accordance with the needs of business, identify basic standards and laws necessary for the exercise of their future profession.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to adequately use the standards and laws necessary for business, choose legislation in accordance with the area of their business, carry out their activities according to standards and laws for their business, evaluate theoretical knowledge of state theory and law necessary for their future. jobs.

Course content:

- General overview of legislative documents of the Slovak Republic according to individual areas.*
- Constitution of the Slovak Republic, social and political organizations.*
- Basic concepts of law theory. Classification of the legal system.*
- Public and private law.*
- European Community law. Sources of law, legal relations.*
- Legal norm (structure, types, validity and effectiveness of legal norms).*
- constitutional law Administrative law Civil law*
- Commercial law Labour law Criminal law*

<ul style="list-style-type: none">– <i>International and European law.</i>– <i>Implementation, application, interpretation and interpretation of law</i>– <i>Civil law B. Family Act</i>– <i>C. The Criminal Code Commercial law.</i>– <i>Universal Declaration of Human Rights and other legislative documents common to EU countries.</i>												
Recommended resources: <i>BRÖSTL, A., DOBROVIČOVÁ, G., KANÁRIK, I. 2013. Theory of law. 1. vyd. Plzen: Ales Cenek, sro</i> <i>HARVÁNEK, J. et al. 2013. Legal theory, Pilsen, Ales Cenek, sro</i> <i>JANKU, M. et al. 2012. Basics of law for students of non-law faculties. Bratislava: CHBeck.</i> <i>NESVADA, A., ZACHOVA, A. 2013. State theory and law. Plzen: Ales Cenek, sro.</i> <i>OTTOVÁ, E. 2006. Theory of law. Šamorín: Eureka, 189 p. ISBN 80-89122-37-X.</i> <i>SCHELLE, K. 2014, Selected Problems of Legal History 3- Schelle Karel. Ostrava: KEY Publishing.</i> <i>VOJČÍK, P. et al. 2008. Civil Code. Brief comment. Bratislava: Iura Edition.</i> <i>Constitution of the Slovak Republic, Constitutional Act no. 460/1992 Coll., as subsequently amended.</i> <i>Current legislation. Criminal law (effective from 1. 11. 2011).</i> <i>Current legislation. Civil Procedure. (effective from 1. 1 2012).</i> <i>Current legislative documents of the Slovak Republic and the EU.</i>												
Language which is necessary to complete the course: <i>English and Slovak</i>												
Notes:												
Course evaluation Total number of students evaluated: 0 <table><tr><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr><tr><td>37%</td><td>30%</td><td>17%</td><td>2%</td><td>0%</td><td>14%</td></tr></table>	A	B	C	D	E	FX	37%	30%	17%	2%	0%	14%
A	B	C	D	E	FX							
37%	30%	17%	2%	0%	14%							
Teaching: <i>Ing. Peter Gallo, PhD., Mgr. Lenka Poláková, Ph.D.</i>												
Date of last update: <i>1. 2 2022</i>												
Approved by: <i>prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.</i>												

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / UTRAN / 22</i>	Course title: <i>Introduction to translation studies (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	

Number of credits: 2
Recommended semester: <i>2. semester</i>
Cycle of study : <i>1st</i>
Prerequisites: ---
<p>Conditions for passing the course:</p> <p><i>The course is evaluated by continuous evaluation.</i></p> <p><i>Course evaluation consists of four parts:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>3. Active participation in seminar discussions in the 2nd - 10th week of the semester - max. 18 b</i> <i>The student gets acquainted with the prescribed theoretical articles and video materials at home (he / she will receive the exact breakdown from the teacher at the beginning of the semester) and takes a position on their content at the seminars, or applies it to his / her own experience with translation. For each of the 9 seminars you can get max. 2 b.</i> <i>4. Preparation of a translation glossary - max. 22 b</i> <i>According to a predetermined schedule, the student continuously builds a glossary of basic translation terms (each week = 1 or 2 terms). He searches the field-specific literature for suitable definitions, collects them into one document and writes down bibliographic data. At the end of the 3rd - 10th seminar, the teacher will create a space to discuss the definitions that the students have found. In the 11th week, the student submits the glossary to the teacher in electronic form.</i> <i>5. Group presentation of erroneous translations - max. 8 b</i> <i>At the beginning of the semester, the teacher divides the students into groups of five. The task of each group will be to look for serious translation errors in the media, on websites, in audiovisual or prose works in the first ten weeks of the semester. At weeks 11 and 12, each group presented and analyzed the two mistakes they encountered.</i> <i>6. Knowledge test in written form - max. 52 b</i> <i>In the 13th week, the student takes a written test from the seminars that ran in the 2nd - 10th week of the semester.</i> <p><i>To obtain an A rating (excellent) the student must obtain at least 90% of the point score, to obtain a B rating at least 80%, to obtain a C rating at least 70%, to obtain a D rating at least 60%, to obtain an E rating at least 50%. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.</i></p> <p><i>The final evaluation is calculated as the sum of points for the 1st - 4th task (total 100 b = 100%).</i></p> <p><i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>– 2 credits = 60 hrs.</i> <i>– On-campus classes in individual weeks of the semester (1 seminar): 13 weeks x 0.75 hrs. = 9.75 hrs.</i> <i>– Individual study of theoretical literature and video materials for the 2nd - 10th seminar: 9 weeks x 2.5 hours. = 22.5 hrs</i>

- Preparation of a translation glossary in weeks 3 - 10 = 3.25 hrs. net time in aggregate
- Group search for translation errors = 2.5 hours net time per 1 student
- Preparation for the final test = 22 hours.

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

Graduate of the course Introduction to Translation Studies:

V1: outlines the history of translation as an academic discipline and knows its main concepts and methodological tools;

V2: is aware of the connections between translation and other areas of human knowledge, resp. human experience (media, literature, information technology, professional ethics);

V3: has cross-sectional knowledge of the practice of the most frequent types of translation (professional, artistic, audiovisual).

Acquired skills:

Graduate of the course Introduction to Translation Studies:

Z1: orally synthesizes professional and scientific texts with a translation focus;

Z2: conducts research and compiles short terminological collections with complete bibliographic records of used literature;

Z3: the team solves translation-critical tasks and presents the results of the work to colleagues.

Acquired competencies:

Graduate of the course Introduction to Translation Studies:

K1: connects theory with practice and identifies theoretical concepts and phenomena in specific practical situations (even from one's own life);

K2: assesses foreign translation services and takes an appropriate position on them depending on the severity and type of error;

K3: approaches the theory non-dogmatically because it is aware of the variability and social and historical conditionality of theoretical concepts.

Course content:

- *Introductory briefing.*
- *Translation analysis.*
- *Translation as communication and translation as science.*
- *Invariant, equivalence, adequacy.*
- *Translation of factual texts and technology in translation.*
- *Audiovisual translation.*
- *Craft work and creativity in artistic translation.*
- *Translation ethics.*
- *Development of translation studies, corpus translation studies and localization.*
- *Critique of translation.*
- *Analysis of translation errors I. (student presentations in teams).*
- *Analysis of translation errors II. (student presentations in teams).*
- *Final test from lectures.*

Accepted concepts and terms: translation, equivalence, shift, machine translation, computer-aided translation, voiceover, audio commentary, translation concept, translation ethics, localization, non-translatability.

Recommended resources:

Survey on translation criticism. In: Critique of translation. 2019, year. 7, no. 1, p. 39 - 75.
BAKER, M. - SALDANHA, G., eds. 2009. Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London / New York: Routledge, p. 59 - 62, 306 - 310.
GROMOVÁ, E. 2003. Theory and didactics of translation. Nitra: UKF in Nitra, p. 131 - 164.
GROMOVÁ, E. 2009. Introduction to translation studies. Nitra: UKF in Nitra, p. 13 - 16, 50 - 52.
HOLMES, JS 2000. The name and nature of Translation Studies. In: VENUTI, L., ed. The Translation Studies Reader. London / New York: Routledge, p. 172 - 185.
JANECOVÁ, E. 2014. Audiovisual translation: theory vs. practice. In: GROMOVA, E. - JANECOVA, E., eds. Audiovisual translation: challenges and perspectives. Nitra: UKF in Nitra, p. 51 - 61.
KENÍŽ, A. 2018. Didactics of translation of texts of art literature. In: DJOVČOŠ, M. - ŠVEDA, P., eds. Didactics of translation and interpreting in Slovakia. Bratislava: Comenius University, p. 47 - 60.
KULBAK, G. 2018. Technologies and tools usable in translation. In: OPALKOVÁ, J., ed. Professional translation and supporting instruments. Prešov: PU in Prešov, p. 76 - 98.
LIČKO, R. 2014. Do we preach water, drink wine? Translation into English as a foreign language in Slovakia. In: BILOVESKY, V., ed. Translation and Interpretation 11: Does translation still have something to offer today? II. - Reciprocities and tensions in translation research. Banská Bystrica: Belianum, p. 102 - 110.
MÜGLOVÁ, D., ed. 2009. Communication, interpretation, translation. Nitra: Enigma publishing, p. 109 - 114, 209 - 235, 289 - 306.
PAULÍNYOVÁ, L. 2015. A look into the world of dubbing. In: PAULÍNYOVÁ, L. - PEREZ, E., ed. Audiovisual translation 2: Beyond translation. Nitra: UKF in Nitra, p. 81 - 102.
POPOVIČ, A. 1975. Theory of artistic translation. Bratislava: Tatran, p. 282.
POPOVIC, A., ed. 1983. Original - translation. Bratislava: Tatran, p. 232 - 240.
ŽIVČÁK, J. 2019. To die for and for love: notes on the Proto-French Sequence of St. Eulálie. In: Vertigo. Roč. 7, no. 4, p. 16 - 24.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language (at the basic level also English language)

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
5%	7 %	12%	14%	22%	41%

Teaching: *Mgr. Ján Živčák, PhD.*

Date of last update: *1. 2 2022*

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / ORCV / 22</i>	Course title: <i>Orthoepy exercises (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>2. semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is evaluated by continuous evaluation. During the semester, the student takes a knowledge test and submits a seminar paper. Mid-term test, seminar work at the end of the semester. The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of active work in seminars, knowledge test evaluations and seminar work.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs. – individual work - preparation for the seminar, preparation for the continuous knowledge test: 23.5 hours – independent study of field-specific literature and writing a seminar work: 23.5 hours 	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student of the course is able to interpret the basic concepts of orthoepy in his own words, masters the rules of standard Slovak pronunciation, can identify, describe and explain them.</i> Acquired skills: <i>After completing the course the student of the course is able to work with the dictionary part of orthoepic manuals, search for the necessary information in language corpora and correctly interpret orthoepic rules.</i> Acquired competencies: <i>After completing the course the student of the course is aware of the importance of flawless spoken expression, is able to apply theoretical orthoepic rules and language standard in the creation of their own oral expressions.</i>	

Course content:

- Language standard, codification, usage.
- Definition of orthoepy and orthophony.
- From the history of Slovak orthoepy. Pronunciation styles.
- Literary pronunciation and language culture.
- Short and long vocals. Diftongy. Syllable *r, l, ř, í*. Rhythmic shortening.
- Noise (voiced and unvoiced) consonants. Sonoral (sound) consonants.
- Knowledge assimilation in Slovak. Pronunciation of prepositions in connection with personal and possessive pronouns.
- Combinations of sounds. Pronunciation of consonants *d, t, n, l / d', t', ň, l'* before *e, i, í, ia, ie, iu*.

Recommended literature:

DVONČOVÁ, J. - JENČA, G. - KRÁL', Á. 1969. *Atlas of Slovak sounds: Publishing house of Slovak Academy of Sciences.*

KRÁL', Á. - RÝZKOVÁ, A. 1990. *Základy jazykovej kultúry. Bratislava: SPN.*

KRÁL', Á. 1996. *Rules of Slovak pronunciation. 3. vyd. Bratislava: SPN.*

KRÁL', Á. - SABOL, J. 1989. *Phonetics and phonology. 1. vyd. Bratislava: SPN.*

SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2006. *Culture of speech. Prešov: FF PU.*

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:**Course evaluation**

Total number of evaluated students:

A	B	C	D	E	FX
21%	16%	26%	16%	5%	16%

Lecturers: *PhDr. M. Gavurová, PhD., PhDr. Mgr. Jana Kičura Sokolová, Ph.D.*

Date of last change:

1 2. 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code:

1IPT / PMRF / 22

Course title:

Practical morphology for translators (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: *seminar*

Method: *on-campus*

Weekly scope in hours: *1-hour seminar*

Počet kreditov: 2
Recommended semester: <i>2nd</i>
Cycle of study : <i>1st</i>
Prerequisites: ---
<p>Conditions for passing the course:</p> <p><i>The course is completed with an intermediate assessment. The condition for completing the course is successful completion of the knowledge test and active participation in seminars, where the acquired knowledge is trained in text analysis. The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.</i></p> <p><i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>2 credits = 60 hours</i> – <i>on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.</i> – <i>individual work - preparation for the seminar: 11 hours</i> – <i>self-study of literature and preparation for the final test: 30 hours</i>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The knowledge acquired: <i>After completing the course the student understands the term part of speech, grammatical category, word-species classification and word-type transitions. He gained knowledge of the nature, specifics and internal differentiation and functional-semantic types of individual word types.</i></p> <p>Acquired skills: <i>After completing the course the student is able to apply knowledge about the classification and properties of individual word types in practical exercises and in text analysis. Can identify the grammatical form in a text and its grammatical meanings.</i></p> <p>Acquired competencies: <i>After completing the course the student of the course acquired the competence to explain the nature of word types, their specifics and mutual relations, to specify the communicative function of word types in the text, to use the morphological norm of standard Slovak in the translation of the text and in the production of their own text.</i></p>
<p>Course content:</p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Language typology. Morphological type of Slovak.</i> – <i>Part of speech Verbal type classification in Slovak and comparison with approaches in other languages. Using different word types to name the same situation / fact in different languages. Stylistic use of word types. Textual and communicative functions of individual word types. Word-sorting characteristics of the text as an indicator of style and genre.</i> – <i>Holders of grammatical meaning. Shapes versus lexemes. Synthetic and analytical shapes.</i> – <i>Autosemantic nouns.</i> – <i>Verbá. Verbal categories and their communication-pragmatic functions in the text. Verbal gender. Text and communication functions of the passive in Slovak.</i>

- *Nouns. Noun categories and their communication-pragmatic functions in the text. The system of falls in Slovak. Syntactic-semantic functions of falls.*
- *Declension of nouns. Declension oscillation, morphological variants from a semantic, stylistic, functional point of view and their distribution in the Slovak National Corpus. Morphological indicators of borrowing, declension of borrowed words.*
- *Adjectives, adverbs. Syntax, semantics and discourse.*
- *It penetrates as a means of personal and social deixis.*
- *Synsemantic nouns.*
- *Prepositions. Prepositions, system-structural, lexicographic and communication approach to the research of prepositions. Relationship between prepositions and fall semantics.*
- *Conjunctions. Classification by function and form. Double, compound couplings. Hypotactic and paratactic clutches. Orthography, conjunctions and commas.*
- *Particles and their communication-pragmatic functions in the text. Probe in parallel corpora.*
- *Interjections. Conceptualist view versus interjection as a ritualized act and their socio-communicative roles in languages. Interjections from the aspect of phylogeny and ontogenesis of speech.*

Recommended literature:

CERMAK, F. 2008. *Particles, their syntagmatics and accumulation in spoken Czech. In: Czech in the spoken corpus. Studies in corpus linguistics. Eds: M. Kopřivová and M. Waclawičová. Prague: Lidové noviny Publishing House, p. 63 - 74.*

DVONČ, L. 1984. *Dynamics of Slovak morphology. Bratislava: Veda. 120 s.*

HORÁK, E. 1989. *Bases for confrontation of the prepositional system of Slovak with other languages. In: Slovak Academic Studies. 18. Bratislava: Alfa, p. 167 - 184.*

IMRICHOVÁ, M. 2002. *Logonyms in the Slovak system. 1. vyd. - Prešov: Faculty of Humanities and Natural Sciences PU. 142 s. ISBN 80-8068-111-2.*

KESSEL, J. 1999. *On the function of confusion in dialogic communication. In: Slovenská reč, 64, 1999, p. 193 - 201.*

KESSEL, J. 2000. *Particles in the child's language system and communication. In: Slovenská reč, 65, 2000, no. 5 - 6, p. 257 - 269.*

KESSELOVÁ, J. 2010. *Operators for developing and disseminating the statement. In: Morphological aspects of contemporary Slovak. Bratislava: Veda 2010, p. 326 - 387.*

ROOT, J. 1996. *Fall or where to fall in communicatively oriented grammar. In: Slovo a slovesnosť, 57, 1996, p. 212 - 217.*

ACID, M. - IVANOVÁ, M. 2013. *Verb in the light of cognitive grammar. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov 2013.*

MIKO, F. 1961. *On the issue of adverbs. Linguistic Magazine, 12, 1961, no. 1, p. 10 - 24.*

MIKO, F. 1962. *Gender, number and fall of nouns. Bratislava: Publishing house of Slovak Academy of Sciences.*

NÁBĚLKOVÁ, M. 1997. *Paradigmatics of adjectives - starting point and result of their syntagmatic realization. Jazykovedný časopis, 48, 1997, p. 89 - 103.*

NÁBĚLKOVÁ, M. 1996. *Variability as an element of dynamics in adjective paradigm. Slovenská reč, 61, 1996, p. 257 - 266.*

ORAVEC, J. - BAJZIKOVA, E. - FURDIK, J. 1984, 1988. *Contemporary Slovak language. Morphology Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo. 227 s.*

SOKOLOVÁ, M. 1995. *Chapters from Slovak morphology*. Prešov, Slovacontact. 178 s.
 SOKOLOVÁ, M. 2007. *New Declension System of Slovak Nouns*, 2007 - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2012.

VONDRÁČEK, M. 1998. *Interjections and particles - the boundaries of the word type*. *Our Speech*, 81, 1998, p. 29 - 37.

WIERZBICKA, A. 1995. *Adjectives vs. verbs: the iconicity of part-of-speech membership*. In: *Syntactic Iconicity and Linguistic Freezes: The Human Dimension*. Ed. ME Landsberg. Berlin: Mouton de Gruyter 1995, p. 223 - 245.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Lecturers: prof. PaedDr. Jana Kesselová, CSc. Mgr. Martina Ivanová, PhD. Mgr. Martina Bodnárová, PhD.

Date of last change: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code:
1IPT / OAOI / 22

Course title:
Orthoepy and Orthography I (for foreigners)
(compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: seminar

Method: on-campus

Weekly scope in hours: 1-hour seminar

Number of credits: 2

Recommended semester:

2nd semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

Subject is evaluated on an ongoing basis. During the semester the student:

- make a recording capturing the oral speech of a foreigner speaking Slovak (eg classmate, roommate / roommate), which will be evaluated in terms of compliance with or violation

of orthoepic standards of standard Slovak,
 – successfully completes the final dictation.
 For each part of the continuous assessment, the student must obtain at least 50% of the determined point evaluation. The final rating is calculated as the average of the partial ratings. To obtain an A rating the student must obtain at least 90 %, to obtain a B rating 80 %, to obtain a C rating 70 %, to obtain a D rating 60 %, for an E grade 50 %. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.
- on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.
- individual work - making a recording capturing the oral speech of a foreigner speaking Slovak and analysis of the speech in terms of compliance / violation of orthoepic standards of standard Slovak: 22 hours.
- independent study of field-specific literature, preparation for the final dictation: 25 hours

In case of interruption of on-campus teaching due to UVZ/RUVZ/University/Faculty regulations, teaching and examination will be conducted in the ordered distance form.

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student knows the language standard, codification, usage and basic codification manuals in the field of Slovak orthography and orthoepy.

Acquired skills:

After completing the course the student will acquire skills to independently search, process and use knowledge from field-specific literature and codification manuals in creating their own communications in Slovak. He is able to correctly identify problem phenomena in the oral and written expressions of foreigners who speak Slovak, which he can theoretically justify.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to create communications in accordance with orthoepic and orthographic standards of standard Slovak and uses the acquired knowledge to eliminate characteristic interference errors in their own oral and written expression in Slovak.

Course content:

- Basic codification manuals in the field of Slovak orthography and orthoepy.
- Slovak alphabet and diacritical marks.
- Graphemes and their sound realization.
- Classification of Slovak sounds.
- Selected orthoepic and orthographic phenomena in vowels with a focus on frequent errors in oral and written expressions of foreigners speaking Slovak: short, long vocals, writing and pronunciation ä, diphthongs, hiatal connections.
- Quantity versus accent. Quantity labeling. Rhythmic shortening rule. Exceptions to rhythmic shortening.
- Selected orthoepic and orthographic phenomena in consonants with a focus on frequent errors in oral and written expressions of foreigners speaking Slovak: vile

assimilation and its orthographic consequences, vocalization of prepositions, pronunciation of hard and soft consonants.

- Pronunciation of the conjunction d, t, n, l + e, é, i, í, ia, ie, iu in domestic and foreign words. Softness labeling.
- Writing i / í, y / ý. Selected words.

Recommended resources:

BÁNIK, T. 2015. *Basics of Slovak orthography*. Nitra: University of Constantine the Philosopher in Nitra, Faculty of Arts.

BÓNOVÁ, I. 2019. *Orthoepy of sound expression at the segmental level*. Košice: Vydavateľstvo Šafárik Press.

GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. - OLOŠTIAK, M. - BELÁKOVÁ, M. 2013. *I write without mistakes*. Bratislava: Fragment, 1994.

HLADKÝ, J. - MACULÁK, J. - RENDÁR, Ľ. - VESELSKÁ, E. 2008. *Spelling and grammar guide with exercise book*. Žilina - Trnava: Mosaic.

KRÁĽ, Á. 1996. *Rules of Slovak pronunciation*. 3. vyd. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

NAVRÁTIL, L. - ŠIMURKA, J. 2002: *Practical manual of Slovak orthography*. Nitra: Enigma.

PEKAROVIČOVÁ, J. - ŽIGOVÁ, Ľ. - PALCÚTOVÁ, M. - ŠTEFÁNIK, J. 2005. *Slovak for foreigners. Practical phonetic handbook*. Bratislava: Stimul.

Rules of Slovak orthography 2000, resp. 2013. Bratislava: Veda.

RIPKA, I. - IMRICHOVÁ, M. - SKLADANÁ, J. 2008: *Practical spelling manual*. Bratislava: Ottovo nakladateľstvo, sro

SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2006. *Culture of speech*. Prešov: University of Prešov in Prešov, Faculty of Arts.

ŽIGOVÁ, Ľ. 2014: *Practicum in Slovak grammar and orthography for foreigners B1 - B2*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0%	0%	0 %

Teaching: Mgr. Stanislava Spáčilová, PhD. , PhDr. Mgr. Jana Kičura Sokolová, Ph.D.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code: 1IPT / STROE / 22

Course title:

Typescript ENG QWERTY (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>combined</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>
Number of credits: <i>2 credits</i>
Recommended semester of study: <i>2. semester</i>
Cycle of study: <i>1.</i>
Prerequisites: <i>---</i>
Conditions for passing the course: <i>The form of completion of the course is continuous assessment.</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to meet the following components:</i> <i>The final evaluation of the student consists of three parts:</i> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. active participation in seminars, the result of which are continuous transcripts of assigned texts submitted in the MS TEAMS interface,</i> <i>2. elaboration of 250 lessons (or Grade 3) on the online platform Typing Club,</i> <i>3. submission of the final text transcript, evaluating separately the accuracy (min. 50% of the required accuracy) and the number of strokes (min. 50% of the required number of strokes) (conditions for evaluation are recalculated with regard to speed and accuracy on the basis of data obtained from ongoing transcripts and outputs from the online Typing Club platform).</i> <i>In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, Faculty of Arts for obtaining grade A, it is necessary to achieve a point rating in the range of 100 - 90b, for grade B the number of points 89-80b, for grade C 79-70b, for grade D 69-60b, for grade E 59 - 50b. The point range 50 - 0b will be evaluated by FX evaluation.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> <i>- 2 credits = 60 hrs.</i> <i>- on-campus classes: 3 weeks 1 seminar = 3 hrs.</i> <i>- online on-campus classes: 10 weeks 1 seminar = 10 hours</i> <i>- individual work - preparation for the seminar, elaboration of assigned texts: 17 hrs.</i> <i>- independent study and independent preparation (250 lessons on the online platform) 30 hrs.</i>
Learning outcomes: Acquired skills: <i>Z1: After completing the course the student of the course masters the ten-finger tactile method on the English keyboard layout at the level of the basic alphanumeric scale and special characters.</i> Acquired competencies: <i>K1: After completing the course the student of the course uses a ten-finger tactile method on the English keyboard layout at the level of the basic alphanumeric scale and special characters.</i>
Course content: <ul style="list-style-type: none"> <i>– Description of the ten-finger tactile method - focus on educational outcomes: Z1, K1</i> <i>– Teaching by colors - focusing on educational outcomes: Z1, K1</i> <i>– Exercises according to texts - focus on educational outcomes: Z1, K1</i>

<ul style="list-style-type: none">– <i>Specifics of QWERTY English keyboard - focus on educational outcomes: Z1, K1</i>– <i>Specifics of numeric keypad - focus on educational outcomes: Z1, K1</i>– <i>Keyboard shortcuts and the ten-finger tactile method - focus on educational outcomes: Z1, K1</i>– <i>Ten-way tactile method for using a full alphanumeric keyboard (ENG layout) - focus on learning outcomes: Z1, K1</i>– <i>Ten-finger tactile method for using special characters (period, comma, tab, question mark, hyphen, hyphen, quotes, quick text alignment, etc.) - focus on learning outcomes: Z1, K1</i>												
Recommended resources: <i>MARKS, LS 1985. Touch Typing made simple. Made Simple.</i> <i>DOBSON, A., 2009. Touch Typing in Ten Hours. Oxford: How to Content.</i>												
Language which is necessary to complete the course: <i>Slovak language</i>												
Notes:												
Course evaluation Total number of students evaluated: 0 <table><tr><td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr><tr><td>76%</td><td>14%</td><td>0 %</td><td>2%</td><td>2%</td><td>5%</td></tr></table>	A	B	C	D	E	FX	76%	14%	0 %	2%	2%	5%
A	B	C	D	E	FX							
76%	14%	0 %	2%	2%	5%							
Teaching: <i>Mgr. Gabriela Murin, PhD.</i>												
Date of last update: <i>1. 2 2022</i>												
Approved by: <i>prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.</i>												

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / STROS / 22</i>	Course title: <i>Typewriting SVK QWERTZ (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: combined Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	
Number of credits: <i>2 credits</i>	
Recommended semester of study: <i>2nd - 3rd semester</i>	
Study grade: <i>1.</i>	
Prerequisites: <i>---</i>	
Conditions for passing the course: <i>The form of completion of the course is continuous assessment.</i> <i>To successfully complete the course, it is necessary to meet the following components:</i> <i>The final evaluation of the student consists of three parts:</i> <ol style="list-style-type: none"> 4. <i>active participation in seminars, the result of which are continuous transcripts of assigned texts submitted in the MS TEAMS interface,</i> 	

5. *submission of eleven home assignments in the form of transcripts of texts in the MS TEAMS interface,*
6. *submission of the final text transcript, evaluating separately the accuracy (min. 50% of the required accuracy) and the number of strokes (min. 50% of the required number of strokes) (conditions for evaluation are recalculated with regard to speed and accuracy on the basis of data obtained from transcripts and outputs from submitted domestic assignments).*

In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, Faculty of Arts for obtaining grade A, it is necessary to achieve a point rating in the range of 100 - 90b, for grade B the number of points 89-80b, for grade C 79-70b, for grade D 69-60b, for grade E 59 - 50b. The point range 50 - 0b will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- *2 credits = 60 hrs.*
- *on-campus classes: 3 weeks 1 seminar = 3 hrs.*
- *online on-campus classes: 10 weeks 1 seminar = 10 hours*
- *individual work - preparation for the seminar, elaboration of assigned texts: 17 hrs.*
- *independent study and independent preparation (homework) 30 hrs.*

Learning outcomes:

Acquired skills:

Z1: After completing the course the student of the course masters the ten-finger tactile method on the Slovak keyboard layout at the level of the basic alphanumeric scale and special characters.

Acquired competencies:

K1: After completing the course the student of the course uses a ten-finger tactile method on the Slovak keyboard layout at the level of the basic alphanumeric scale and special characters.

Course content:

- *Description of the ten-finger tactile method - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Teaching by colors - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Exercises according to texts - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Specifics of QWERTZ Slovak keyboard - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Specifics of numeric keypad - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Keyboard shortcuts and the ten-finger tactile method - focus on educational outcomes: Z1, K1*
- *Ten-way tactile method for using a full alphanumeric keyboard (SVK layout) - focus on learning outcomes: Z1, K1*
- *Ten-finger tactile method for using special characters (period, comma, tab, question mark, hyphen, hyphen, quotes, quick text alignment, etc.) - focus on learning outcomes: Z1, K1*

Recommended resources:

MESIAROVÁ, M. 2006. All ten. Bratislava: SPN.

Standard STN 01 6910

LÍŠKOVÁ-KUKULOVÁ, S. 2010. Practical correspondence. Bratislava: SPN.

ZAVIAČIČ, J., HAMANIAKOVÁ, M., MATOUŠKOVÁ, H. 2008. *Computer typing for self-study*. Computer Press.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
64%	11 %	2%	2%	2%	22%

Teaching: *Mgr. Gabriela Murin, PhD.*

Date of last update: 1.2. 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code:
1IPT / KLJT / 22

Course title:
Classical languages and traditions (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type of instruction: *lecture*

Method: *on-campus*

Number of classes per week: *1-hour lecture*

Number of credits: 2

Recommended semester:

3rd semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous evaluation. To successfully complete the course, it is necessary to complete three components:

7. Presentation of the assigned topic - max 10 points.

To successfully complete the course, the student will present the chosen topic in the second half of the semester. The choice of topic will take place during the first week of the semester.

8. Continuous written test - max 20 points.

9. Final written test - max 30 points.

The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.

The final evaluation is calculated as the average of all three continuously evaluated parts.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hours*
- on-campus classes: 13 weeks / 1 seminar = 13 hrs.*
- individual work - preparation for the seminar, elaboration of the seminar work: 20 hrs.*
- self-study of specialized literature and preparation for continuous evaluation tests: 27 hrs.*

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student of the course masters the basic factual cross-sectional knowledge of Latin and Greek lexicon, ancient literature and culture necessary for applied work with text for the purpose of translation and interpretation.

Acquired skills:

After completing the course the student of the course is able to actively obtain information about ancient civilization and culture, which are necessary for solving practical tasks related to translation and interpreting practice. Can critically assess the suitability of selected translation and interpreting techniques appropriate to the cultural references from ancient civilization and culture to be applied in the process of transfer to the target culture.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course uses the information obtained to build and expand the language and cultural competence of the translator. He is able to independently acquire new knowledge and actively expand his knowledge related to ancient civilization and culture. Can evaluate and select appropriate translation procedures for the transfer of cultural references from antiquity to the target culture.

Course content:

- Classical languages, their development and meaning.*
- Epic. Still living sentences from the works of ancient authors.*
- Poetry. Drama Theatre Ancient literature and translation*
- Latin alphabet. Pronunciation of Latin vowels. Accent in Latin. Noun and verb flexion in Latin.*
- Latin prepositions and prefixes.*
- Proper names. Transcription Classical languages through the lens of a translator.*
- Written theory test.*
- Olympic gods.*
- Heroes. Phraseologisms related to mythology and heroic stories.*
- To mythology in relation to translation. Man versus the will of the gods in antiquity.*
- Family and education in antiquity. Fashion in antiquity. What was eaten and drunk in antiquity.*
- Fun in antiquity. Calendar and timekeeping in antiquity. Career progression in Rome.*

- Written test focused on practical verification of knowledge (linguistic and literary analysis of texts).
- Translation and interpreting techniques used in the transfer of cultural references from antiquity.

Recommended resources:

BRODŇANSKÁ, E. - KOŽELOVÁ, A. 2014. *Latin for Hispanics*. Prešov: FF PU.
 BRODŇANSKÁ, E. - KOŽELOVÁ, A. 2017. *Ancient civilization for translators*. Prešov: FF PU.
 CANFORA, L. 2001. *History of Greek literature*. Prague: KLP - Koniasch Latin Press.
 DEKANOVÁ, A. - JIRKAL, E. 2011. *Latin language - basics*. Bratislava: Enigma 2008.
 KOŽELOVÁ, A. 2020. *The presence of Latin and ancient realities in foreign languages (with a focus on Romance languages)*. Elected: TUZVO.
 KOŽELOVÁ, A. 2021. *Interpreter notation and cultural references from antiquity*. In: Forlang. Košice, TU in Košice 2021.
 NOVOTNÁ, M. (ed.) 2 *History and culture of ancient Greece and Rome*. Bratislava: Veda.
 SKLADANÁ, J. 1999. *Slová z hlbín dávnych vekov*. Bratislava, Grand multitrade.
 SKLADANÁ, J. 2012. *Hidden in words. Thirteenth chamber and 131 mysterious phrases*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.
 ŠPAŇÁR, J. - HORECKÝ, J. 1993. *Latin grammar*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo - Mladé letá.
 ŠPAŇÁR, J. - HRABOVSKÝ, J. 1987. *Latin-Slovak, Slovak-Latin dictionary*. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.
 ŠUBRT, J. 2005. *Roman literature*. Praha: Oikymenh.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language, Latin language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
18%	16%	20%	11 %	10%	24%

Teacher: doc. Mgr. et Mgr. Adriána Koželová, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code:
1IPT / ZAKEK / 22

Course title:
Basics of economics (business) (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities: Type of instruction: <i>lecture</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1-hour lecture</i>
Počet kreditov: 2
Recommended semester: 3.
Cycle of study : <i>1st</i>
Prerequisites: ---
Conditions for passing the course: <i>The course is completed with the evaluation of the continuous assessment - evaluated credit.</i> <i>Overall rating: A - 100 - 90%, B - 89 - 80%, C - 79 - 70%, D - 69 - 60%, E - 59 - 50%, FX - 49% and less.</i> <i>The condition for granting the evaluated credit is to obtain the final sum of points from the partial evaluation to at least 50%. The final grade will consist of sub-assessment activities, which will represent assignments, activity in lectures, participation in lectures and access to the subject.</i> <i>Number of credits and the time frame for fulfilling the conditions for completing the course:</i> <i>Every week semester on-campus classes: 1 lecture: 13 weeks x 1 hr. = 13 hours</i> <i>Independent study of recommended study materials and active presentation of knowledge about the topic and problem of the seminar lesson - 47 hrs.</i> <i>Total - 2 credits - time consuming - 60 hours.</i>
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>V1: After completing the course the student of the course defines and identifies basic economic knowledge in the field of business;</i> <i>V2: knows basic economic concepts in business;</i> <i>V3: understands economic variables and factors affecting business;</i> <i>V4: applies its economic knowledge in practice;</i> <i>V5: analyzes economic variables in the field of business;</i> <i>V6: generalizes the economic variables needed to carry out its future profession.</i> Acquired skills: <i>Z1: After completing the course the student of the course creates economic indicators for the needs of business;</i> <i>Z2: identifies economic variables important for the business area;</i> <i>Z3: integrates economic factors for business needs;</i> <i>Z4: implements economic goals in accordance with business needs;</i> <i>Z5: identifies the basic economic variables needed to carry out its future profession.</i> Acquired competencies: <i>K1: After completing the course the student of the course uses economic factors necessary for the field of business;</i>

K2: chooses economic indicators in accordance with the area of its business;
 K3: realizes economic results for its business area;
 K4: evaluates the economic quantities necessary for the performance of its future profession.

Course content:

- Introduction to the study of economics.
- Types of economies.
- Market mechanism and its effect.
- Factors of production.
- The economic role of the state.
- Enterprise, typology of enterprises.
- Basic forms of business.
- Establishment and creation of a company with an emphasis on business according to special regulations, including the business of translators.
- Main characteristics of the development of the national economy of the Slovak Republic.
- E. BUSINESS ENVIRONMENT IN SLOVAKIA

Recommended resources:

BERNANKE, BS, RH FRANK. 2009. *Principles of Economics*. 4th ed. New York: Mcgraw-Hill Education.

BRADLEY, RS 2004. *Macroeconomics*. Computer Press.

BUGRI, Š. and E. PRIBIŠOVÁ. 2011 *Public economy*. Brno: Karel Engliš University.

FRANK, RH, BS BERNANKE. 2003 *Economics*. Prague: Grada Publishing.

HOLMAN, R. 2004. *Macroeconomics*. 1. vyd. Prague: CH Beck.

HOŘEJŠÍ, B. 2007. *Microeconomics*. Prague: Management Press, 2008.

LISÝ, J. et al. 2011 *Economics* 1. vyd. Bratislava: Iura Edition.

MACÁKOVÁ, L. et al. 2000 *Microeconomics basic course*. 1. vyd. Salty: Melandrium.

SABAYOVA, M. 2016. *Basics of economics for non-economic fields of study*. Bratislava: Academy of the Police Force in Bratislava.

SALVATORE, D. 2011. *Managerial Economics in a Global Economy*. 7th ed. Oxford University Press.

SAMUELSON, PA, WD NORDHAUS. 2004. *Economics*. New York: Mcgraw-Hill Education.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
13%	14%	17%	23%	28%	5%

Teaching: Ing. Peter Gallo

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / PSYNT / 22</i>	Course title: <i>Practical syntax for translators (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>3rd semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The course is evaluated by continuous evaluation. During the semester, the student will prepare a seminar paper focused on parsing. The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX. The final grade is calculated as the average of the active work in the seminars, the evaluation of the seminar paper and the knowledge test.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs. – individual work - preparation for the seminar: 13 hours – independent study of field-specific literature and writing a seminar work: 34 hours 	
Learning outcomes: The knowledge acquired: <i>After completing the course the student of the course masters in-depth terminological instruments for syntagmatics and sentence syntax, is able to identify the essence of individual sentence relations, as well as the means of connecting to syntagmatic warehouses. Knows the characteristics of the sentence and the division of sentences. Can identify individual sentence members and their morphological expression .</i> Acquired skills: <i>After completing the course the student of the course is able to use the knowledge of syntactic theory in the analysis of language material of texts of different styles, can describe the various functions of syntactic phenomena in text creation.</i>	

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is aware of the importance of creating correct sentence constructions as a result of a quality translation text depending on its character and communication function.

Course content:

- Basic concepts of syntax (syntax, sentence members, syntagms, sentences, clauses, half construction)
- Theorem as a central syntactic unit (grammatical, semantic and modal structure sentences, sentence and statement, modality and communication types of sentences).
- Problems of one-part sentences (two-part and one-part sentences, clipped and non-clipped types of sentences, one-word verb sentences, one-word verb sentences, one-letter noun sentences, communication functions of one-word sentences).
- Basic sentence members of two-part sentences - subject (subject) and predicate (predicate).
- Developing sentence elements - subject (object) and adverbial determination (adverbials).
- Attribute and problems of compound name group.
- The issue of special sentence members complement and appendix.
- Irregularities in sentence structure.
- Sentences (simple, compound, assigning, subordinating, mixed, true, false).

Recommended literature:

GREPL, M. - KARLIK, P. 1998. *Czech composition*. Olomouc: Votobia.

IVANOVÁ, M. 2011. *Syntax of the Slovak language*. Prešov: Publisher of the University of Prešov.

KAČALA, J. 1998. *Syntactic system of language*. Pezinok: Format, 1998.

KAČALA, J. 1998. *Syntagmatic word order in Slovak*. Martin: Matica Slovenská, 1973.

MOŠKO, G. - NIŽNÍKOVÁ, J. - SABOL, J. 1993. *Contemporary Slovak language. Syntax exercises*. 2. vyd. Košice: Rectorate of PJ Šafárik University, 1993.

NIŽNÍKOVÁ, J. 1994. *A practical guide to Slovak composition*. Prešov: Slovacontact, 1994.

ORAVEC, J. - BAJZIKOVA, E. 1986. *Contemporary Slovak language. Syntax* Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

KAČALA, J. 1998. *Syntactic system of language*. Pezinok: Format, 1998.

Czech grammar III. Back 1987. Praha: Academia.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teacher: doc. Dr M. Imrichová, PhD., Prof. M. Ivanová, PhD., PhDr. Mgr. Jana Kičura Sokolová, Ph.D.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code:
1IPT / OAOII / 22

Course title:
Orthoepy and Orthography II (for foreigners)
(compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: seminar

Method: on-campus

Weekly scope in hours: 1-hour seminar

Number of credits: 2

Recommended semester:

3rd, 4th semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: Orthoepy and Orthography I (for foreigners)

Conditions for passing the course:

Subject is evaluated on an ongoing basis. During the semester, the student prepares and presents a short information speech on any topic and successfully completes the final dictation.

For each part of the continuous assessment, the student must obtain at least 50% of the determined point evaluation. The final rating is calculated as the average of the partial ratings. The student must obtain at least 90 % for an A grade, 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and 50 % for an E grade.

The student who obtains less than 50 % will be graded FX.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.
- on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.
- individual work - preparation and presentation of a short informative speech on any topic, which is evaluated in terms of application / violation of orthoepic standards of standard Slovak: 22 hours.
- independent study of field-specific literature, preparation for the final dictation: 25 hours

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student knows the language standard, codification, usage and basic codification manuals in the field of Slovak orthography and orthoepy.

Acquired skills:

After completing the course the student will acquire skills to independently search, process and use knowledge from field-specific literature and codification manuals in creating their own communications in Slovak. He is able to correctly identify problem phenomena in the oral and written expressions of foreigners who speak Slovak, which he can theoretically justify.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to create communications in accordance with orthoepic and orthographic standards of standard Slovak and uses the acquired knowledge to eliminate characteristic interference errors in their own oral and written expression in Slovak.

Course content:

- *Selected orthoepic and orthographic phenomena in vowels with a focus on frequent errors in the oral and written expressions of foreigners who speak Slovak: short, long vocals, diphthongs, hiatal connections.*
- *Selected orthoepic and orthographic phenomena in consonants with a focus on frequent errors in oral and written expressions of foreigners speaking Slovak: vile assimilation and its orthographic consequences, vocalization of prepositions, p spelling of prepositions s, z, zo and prefixes s-, z-, zo-, pronunciation of double consonants, hard and soft consonants and consonant groups.*
- *Pronunciation of the conjunction d, t, n, l + e, é, i, í, ia, ie, iu in domestic and foreign words. Softness labeling.*
- *Writing i / í, y / ý. Selected words.*
- *Capitalization.*
- *Punctuation.*
- *Writing words separately, skillfully and with a hyphen.*
- *Specifics of oral and written language expressions in Slovak.*

Recommended resources:

BÁNIK, T. 2015. Basics of Slovak orthography. Nitra: University of Constantine the Philosopher in Nitra, Faculty of Arts.

BÓNOVÁ, I. 2019. Orthoepy of sound expression at the segmental level. Košice: Vydavateľstvo ŠafárikPress.

GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. - OLOŠTIAK, M. - BELÁKOVÁ, M. 2013. I write without mistakes. Bratislava: Fragment, 1994.

HLADKÝ, J. - MACULÁK, J. - RENDÁR, Ľ. - VESELSKÁ, E. 2008. Spelling and grammar guide with exercise book. Žilina - Trnava: Mosaic.

KRÁĽ, Á. 1996. Rules of Slovak pronunciation. 3. vyd. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

NAVRÁTIL, L. - ŠIMURKA, J. 2002: Practical manual of Slovak orthography. Nitra: Enigma.

PEKAROVIČOVÁ, J. - ŽIGOVÁ, Ľ. - PALCÚTOVÁ, M. - ŠTEFÁNIK, J. 2005. Slovak for foreigners. Practical phonetic handbook. Bratislava: Stimul.

Rules of Slovak orthography 2000, resp. 2013. Bratislava: Veda.

RIPKA, I. - IMRICHOVÁ, M. - SKLADANÁ, J. 2008: Practical spelling manual. Bratislava: Ottovo nakladateľstvo, sro

SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2006. Culture of speech. Prešov: University of Prešov in Prešov, Faculty of Arts.

ŽIGOVÁ, Ľ. 2014: *Practicum in Slovak grammar and orthography for foreigners B1 - B2.* - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0%	0%	0 %

Teaching: *Mgr. Stanislava Spáčilová, PhD. Mgr. Jana Kičura Sokolová, Ph.D.*

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code: *IPT / VKDP / 22*

Course name: ***Selected chapters from the history of translation** (compulsory optional subject)*

Type, scope and method of educational activities:

Type: *seminar*

Method: *on-campus*

Weekly scope in hours: *1-hour seminar*

Počet kreditov: 2

Recommended semester of study: *4th semester*

Cycle of study: 1.

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The course is a compulsory elective course and is completed with the evaluation of the continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to complete the following components:

1. Active participation in discussions at seminars is required throughout the semester. Discussions are based on the preparation of assignments that the student develops before each seminar. - max

29 B.

2. Preparation and presentation of one presentation of the selected issue lasting 10 minutes.

The topic of the presentation is the presentation of the translation work of the selected translator, or a selected problem from the history of translation, which falls within the content of the course. - max 30 b.

3. To successfully complete the course, the student in the 13th week of the semester passes a test that will have a theoretical and application (analysis of selected translation fragments) part - max 40 points.

Total number of points - 100b.

To successfully pass the exam in the course, it is necessary to achieve a result of each part (portfolio and written test). 50%. To obtain the rating A, it is necessary to achieve a score in the range of 100 - 90b, for the evaluation the sum of points 89 - 80b, for the evaluation C 79 - 70b, for the evaluation D 69 - 60b, for the evaluation E 59 - 50b. The point range 50 - 0b will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

1. Each week of the semester on-campus classes: 1 hour of the seminar: 13 weeks = 13 hours.
2. Each week of the semester the student reads texts according to syllabi (individual work) 11 weeks x 1 hour = 11 o'clock Prepares one presentation per semester (1 x 10 hours = 10 hours), works on individual assignments (11 x 1 hour = 11 hours). Total - 45 hours
3. Individual study of study materials - 15 hours.

Total - 2 credits - time consuming - 60 hours.

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

Graduate of the course Selected Chapters from the History of Translation:

V1: understands the basic historical-social and political factors that create the situation of translation in Slovakia from a historical-scientific and systematic point of view;

V2: knows the contribution of important Slovak translators to the historical and current situation of translation in Slovakia;

V3: masters the concepts of important representatives of translation in the world and in Slovakia.

Acquired skills:

Graduate of the course Selected Chapters from the History of Translation:

Z1: integrates theoretical knowledge about historical-social and political factors influencing the situation of translation in Slovakia within a professional discussion on topics related to translation;

Z2: applies knowledge of the specifics of the translation work of selected important Slovak translators within the translational analysis of their translation works;

Z3: applies knowledge of selected translation concepts and selected representatives of translation in a professional discussion on specific translation issues.

Acquired competencies:

Graduate of the course Selected Chapters from the History of Translation:

K1: uses the acquired theoretical knowledge and skills in solving translational problems from a historical-historical point of view, taking into account the historical-linguistic specifics of translation;

K2: cultivates complex translation competence with regard to translation work with historical text and taking into account historical aspects.

Educational outputs of knowledge, skills and competences verified in:

- 1. Presentation of selected issues of translation of the selected translator, or a selected problem from the history of translation, which falls within the content of the course*
- 2. Final test containing theoretical and application (analysis of selected translation fragments) part*

Course content:

- Historiography of translation in Slovakia - basic factors of creating a translation situation in Slovakia. Educational outputs: V1, Z1*
- Languages translated into Slovakia - historical perspective (16th - 18th century). Educational outputs: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2*
- Bible translations into Slovak. Educational outputs: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2*
- Artistic translation in Slovakia in the 19th century - selected translators, text analysis. Educational outputs: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2*
- Artistic translation in Slovakia in the 20th century - selected translators, text analysis I. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Artistic translation in Slovakia in the 20th century - selected translators, text analysis II. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Selected aspects of W. Shakespeare's translation into Slovak - text analysis. Educational outputs: V1, V2, Z1, Z2, K1, K2*
- Important translators of art literature in Slovakia I. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Important translators of art literature in Slovakia II.*
- Contemporary artistic translation in Slovakia. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Important representatives of translation in the world and in Slovakia I. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Important representatives of translation in the world and in Slovakia II. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*
- Course summary - Final test. Educational outputs: V1, V2, V3, Z1, Z2, Z3, K1, K2*

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ, K. 2015. Handle of the history of translation in Slovakia I .. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.

BEDNÁROVÁ, K. 2015. Handle of the history of translation in Slovakia II .. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2004.

HUŤKOVÁ, A. 2003. Selected chapters from the history of translation: Banská Bystrica: Matej Bel University.

KOVAČIČOVÁ, O. KUSÁ, M. (eds.). 2015. Dictionary of Slovak Translators of 20th Century Art Literature AK. Bratislava: VEDA.

KOVAČIČOVÁ, O. KUSÁ, M. (eds.). 2017. Dictionary of Slovak Translators of 20th Century Art Literature L-Ž. Bratislava: VEDA.

PYM, A. 1998. Method in Translation History. London ad New York: Routledge.

SAWANT, DG, 2013. History of Translation. Available at:

https://www.researchgate.net/publication/271640678_history_of_translation 41

VILIKOVSKÝ, J. 2014. Shakespeare with us. Bratislava: Slovart & Divadelný ústav.

ŽITNÝ, M. 2014. How to write translation history. World Literatures, 6 (23), p. 79 - 85.

Language, knowledge of which is necessary to complete the course: *knowledge of Slovak is required*

Notes:					
Course evaluation					
Total number of students evaluated: 0					
A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
Teacher: <i>doc. Mgr. Ingrida Vaňková, PhD. Nina Kollárová, Ph.D.</i>					
Date of last update: 1. 2 2022					
Approved by: <i>prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.</i>					

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / PRTL / 22</i>	Course title: <i>Theory of literature (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type of instruction: <i>lecture</i> Method: <i>on-campus</i> Number of classes per week: <i>1-hour lecture</i>	
Number of credits: 2	
Recommended semester: <i>4th semester</i>	
Cycle of study : <i>1st</i>	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: <i>The subject is evaluated continuously. Its successful completion presupposes the achievement of at least 50% of the following activities:</i> <i>During the semester, the student takes a knowledge test and creates a final thesis on a selected problem in the theory of literature.</i> <i>The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.</i> <i>The final evaluation is calculated as the average of the evaluation of the seminar work and the knowledge test.</i> <i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks / 1 lecture = 13 hours 	

- *Each week of the semester, the student expands the acquired knowledge about the topic and problem of the lesson in the independent study of recommended study materials - 11 x 1 h = 11 h.*
- *Independent study of study materials as preparation for passing the knowledge test and as the preparation for writing the final thesis - 36 h.*

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

After completing the course the student will acquire a comprehensive and systematically formed set of knowledge on the essence of literature and its specifics.

Can define and explain the basic concepts of the theory and poetology of literature in his own words.

Can characterize the composition, thematic plan of the work, plot and subject, motive.

He knows the literary and genre construction of a literary work, the basic features of poetry, epics, drama, as well as selected genres.

Can identify the characteristics of a poetic artistic text from a versological point of view (time, syllabic, syllabonic, free verse, stanza, rhyme), as well as in the motivic and linguistic area (topics and figures).

Can characterize literary character, narrator category, time and space in epic text.

Acquired skills: *After completing the course the student creatively applies theoretical knowledge in the process of analysis and interpretation of selected artistic texts, has the ability to analyze the text in the thematic, compositional, genre, linguistic and stylistic level.*

Acquired competencies: *After completing the course the student of the course is able to creatively solve problems, independently interpret artistic texts and identify selected (compositional, thematic, linguistic-stylistic) elements of a literary work or artistic procedures.*

After completing the course the student of the course is competent to determine the poetological peculiarities of a work of art, taking advantage of actively acquired literary-theoretical knowledge.

Course content:

- *The essence of literature and its specifics.*
- *Literary science Literary methodology and interpretation method.*
- *Literary communication. Author - work - reader. Literary metacommunication.*
- *Interpretation of artistic text.*
- *Poetics Linguistic-stylistic, thematic and compositional level of text construction.*
- *Language and style of literary work.*
- *Poetic imagery and versology.*
- *Thematic plan of a literary work. Fabula and sjuzhet. Theme, motive.*
- *Composition of a literary work.*
- *Poetry, epics, drama. Species syncretism.*
- *Theory of literary genres.*

Recommended resources:

BACHELARD, G. 1990. Poetics of space. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

CULLER, J., 2002. Krátký úvod do literární teorie. Brno: Host.

ČINČUROVÁ, X. 2004. Epic forms of space. Blue Peter, 2004.

HODROVÁ, D. et al. 2001. ... on the brink of chaos ... Poetics of literary work of the 20th century. Praha: Torst.

KRAUSOVA, N., 1964. Epic and novel. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

KRUPA, V. 1990. Metaphor at the interface of scientific disciplines. Bratislava: Tatran.

MIKO, F. 1980. Play and knowledge in children's prose. Bratislava: Mladé letá.

MIKO, F., 1973. From epic to lyric. Bratislava: Tatran.

PETRÍKOVÁ, M. 2016. Umelecký text v tvorivých interpretáciách. Prešov: Vydavateľstvo PU.

PLEŠNÍK, Ľ. et al. 2008. Thesaurus of aesthetic expressive qualities. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre.

RAKÚS, S. 1995. Poetics of prose text. (Fabric, theme, problem shape). Bratislava: Slovenský spisovateľ.

SEDLÁK, J. 1981. Epické žánre v literatúre pre mládež. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo.

STEIGER, E. 2008. Poetics, interpretation, style. Praha: Triáda.

ŠIMONOVÁ, B. 1994. Žáner v pohybe. (Reflexie o rozprávke). Banská Bystrica: PF UMB.

ŠMATLÁK, S. 1976. Básnik a dieťa. Bratislava: Mladé letá.

URBANOVÁ, S. 2021. Configuration. Figures and figurations II. Prešov: Publisher of the University of Prešov.

WARREN, A. - WELLEK, R. 1996. Teorie literatury. Olomouc: Votobia.

ZAJAC, P. 1990. Tvorivosť literatúry. Bratislava: Slovenský spisovateľ.

ZAJAC, P. 1993. Pulsing literature. Bratislava: Slovak writer.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teaching: PaedDr. Martina Petriková, PhD. Maroš Buday, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code:
1IPT / OGCV / 22

Course title:
Orthography exercises (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: seminar

Method: on-campus

Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>
Number of credits: 2
Recommended semester: <i>5th semester</i>
Cycle of study : <i>1st</i>
Prerequisites: ---
<p>Conditions for passing the course:</p> <p><i>The course is completed with the evaluation of the continuous assessment. The student successfully completes two continuous mini-tests (orthographic exercises) and prepares language proofreading of the assigned factual text. For each part of the continuous assessment, the student must obtain at least 50% of the determined point evaluation. The final evaluation is calculated as the average of partial evaluations and active participation in seminars. To obtain an A (excellent), the student must obtain at least 90%, to obtain a B – 80%, to obtain a C – 70%, to obtain a D – 60%, to obtain an E – at least 50%. The student who obtains less than 50 % will be graded FX.</i></p> <p><i>Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – 2 credits = 60 hrs. – on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs. – individual work - preparation for the seminar, elaboration of the seminar work (linguistic proofreading of the assigned factual text): 20 hours – independent study of field-specific literature and preparation for continuous mini-tests (orthographic exercises): 27 hrs. <p><i>In case of interruption of on-campus teaching due to UVZ/RUVZ/University/Faculty regulations, teaching and examination will be conducted in the ordered distance form.</i></p>
<p>Learning outcomes:</p> <p>The knowledge acquired:</p> <p><i>After completing the course the student is familiar with the linguistic standard, codification, usage, basic codification manuals in the field of orthography and the amendments, corrections and additions in Rules of Slovak Spelling from 2000. Knows the rules of spelling short and long vowels, consonants, capitalization, punctuation, spelling of prefixes, prepositions, pronouns, numerals and verbs, the rules of hyphenation at the end of a line and writing words separately and altogether.</i></p> <p>Acquired skills:</p> <p><i>After completing the course the student of the course acquires the skills to independently search, process and use knowledge from the literature on orthography in the creation and linguistic correction of texts of various types. Can work with the dictionary part of orthographic manuals, find the necessary information in the introductory theoretical part of the manual.</i></p> <p>Acquired competencies:</p> <p><i>After completing the course the student of the course is able to independently solve professional tasks. Student gained the competence to search for information about orthography, orthographic and orthoepic rules and to work with them. The student will</i></p>

master spelling principles, can theoretically justify them and apply them in the production of his/her own texts and in the proofreading of foreign texts.

Course content:

- *The discipline has the character of practical orthographic and proofreading exercises focused on working with texts of artistic, journalistic, professional and administrative style.*
- *Writing i / í, y / ý inside, in house prefixes and suffixes. Selected words.*
- *Writing i / í, y / ý inside, in prefixes and suffixes of foreign words.*
- *Writing i / í, y / ý in grammatical morphemes of nouns, adjectives, pronouns, basic and ordinal numbers, imperative verbs.*
- *Capitalization.*
- *Punctuation.*
- *Spelling of short and long vowels. Writing ä. Rhythmic shortening and its orthographic consequences.*
- *Spelling of consonants. Orthographic consequences of vowel assimilation. Spelling of consonant groups.*
- *Spelling of prepositions s, z, zo and prefixes s-, z-, zo-.*
- *Write words separately and altogether.*
- *Hyphenation at the end of a line.*

Recommended resources:

BÁNIK, T. 2015. Basics of Slovak orthography. Nitra: University of Constantine the Philosopher in Nitra, Faculty of Arts.

GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. - OLOŠTIAK, M. - BELÁKOVÁ, M. 2013. I write without mistakes. Bratislava: Fragment, 1994.

HLADKÝ, J. - MACULÁK, J. - RENDÁR, Ľ. - VESELSKÁ, E. 2008. Spelling and grammar guide with exercise book. Žilina - Trnava: Mosaic.

MISLOVIČOVÁ, S. - VANČOVÁ, I. (eds.) 2017. You asked. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

MISLOVIČOVÁ, S. - VANČOVÁ, I. (eds.) 2019. Differences about Slovak. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

MISLOVIČOVÁ, S. et al. 2020: Slovak for every day. Advice - recommendations - tests. Bratislava: Vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied 1969).

NAVRÁTIL, L. - ŠIMURKA, J. 2002: Practical manual of Slovak orthography. Nitra: Enigma.

OLOŠTIAK, M. – GIANITSOVÁ-OLOŠTIAKOVÁ, L. 2007: Step by step to graduation. Slovak language Bratislava: Fragment, 1994.

Rules of Slovak orthography 2000, resp. 2013. Bratislava: Veda.

RIPKA, I. - IMRICHOVÁ, M. - SKLADANÁ, J. 2008: Practical spelling manual. Bratislava: Ottovo nakladateľstvo, sro

SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2006. Culture of speech. Prešov: FF PU.

POVAŽAJ, M. (ed.) 2009. Dynamic tendencies in Slovak orthography. Proceedings of a scientific conference held on May 18-19, 2006 in Bratislava. Bratislava : VEDA, Publishing house of the Slovak Academy of Sciences.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teacher: *doc. PaedDr. Mária Imrichová, Ph.D. , Mgr. Stanislava Spáčilová, PhD.***Date of last update:** 1. 2 2022**Approved by:** *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.***COURSE DESCRIPTION****University:** *University of Prešov***Faculty:** *Faculty of Arts***Course code:**
*1IPT / PJPPT / 22***Course title:**
Legal language for translation and interpreting practice (compulsory optional subject)**Type, scope and method of educational activities:****Type:** *seminar***Method:** *on-campus***Weekly scope in hours:** *1-hour seminar***Number of credits:** 2**Recommended semester:***5th semester***Cycle of study :***1st***Prerequisites:** ---**Conditions for passing the course:**

The course is evaluated by continuous evaluation. During the semester, they carry out ongoing practical tasks. At the end of the semester, the student takes a knowledge test consisting of two parts, the first part will focus on the level of basic knowledge of the introduction to the legal system and the second part on definitions of basic legal terms, their use and differences between them relevant to the practice of court translators and interpreters.

The final score is calculated as the average of the marks from both parts of the test.

The student must obtain at least 90 % for an A grade (excellent), 80 % for a B grade, 70 % for a C grade, 60 % for a D grade and at least 50 % for an E grade. The student who obtains less than 50% will be graded FX.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.

*- Independent elaboration of assignments (preparation for the seminar, seminars): 12 x 2.5 hrs.
= 30 hours*

- Individual study of study materials - 12 x 1.4 hrs. = 17 hours
- Total - 2 credits / 60 hours

Learning outcomes:**The knowledge acquired:**

After completing the course the student of the course has an overview of basic legal branches of public and private law, knows the peculiarities of legal language, with which he is acquainted in this course, frequently occurring legal terms, common language expressions at the level of phrases or established phrases. basic legal concepts, their use and differences between them, the structure, characteristics and specifics of selected and often translated documents of a legal nature.

Acquired skills:

After completing the course the student of the course is able to orientate in basic terms and definitions of relevant legal branches, at the same time can correctly understand, analyze and interpret legal texts, can distinguish between individual elements of legal language, which can then be applied in their translation in their language combination.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to adequately use legal terms at the level of individual words but also more complex language units in translation in their language combination, in addition they are able to perceive and recognize the use of selected types of legal texts with respect to the legal branch and legal system. finding suitable translation solutions in the target language.

Course content:

- Overview of the legal system and selected legal branches, introduction
- Characteristics of individual selected textual types of legal character, work with textual examples (selected areas: civil law, family law, substantive law, inheritance law, labor law, criminal law, or other)
- Peculiarities of legal language and definitions of individual terms with regard to the Slovak legal system
- Analysis of text samples
- Examples of selected texts: certificates, certificates, applications, contracts, minutes of witness examination, court decisions, criminal reports, etc.
- Court translation and interpretation - definition of basic terms. Act no. 382/2004 Coll. about experts, interpreters and translators

Recommended resources:

HREHOVČÍK, T., BÁZLIK, M. 2014. Court translation and interpretation. Wolters Kluwer.
IMRICHOVÁ, M. - TUROČEKOVÁ, M. 2015. LINGUISTIC ANALYSIS OF the language of legal texts. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.
IMRICHOVÁ, M. et al. 2015. Glossary of legal terms for the public. Prešov: University of Prešov, Faculty of Arts.
POLÁKOVÁ, L. 2018. German legal language in interpreting practice. Block language interpretation in criminal law. 1. vyd. Prešov: Publisher of the University of Prešov.
POLÁKOVÁ, L. 2018. Rhetorical aspect in connection with block language interpretation in court practice [electronic]. In: Jazyk a kultura [electronic]., Roč. 9, no. 33-34, p. 76-83.

AIGNER, A. 2014. *The role of the interpreter in investigations and court proceedings*. In: Opalková, J. : *Theory and practice of interpreting*. University of Prešov, Prešov. ISBN 978-80-555-1202-0 Available at:

<http://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Opalkova5>

Act no. 382/2004 on Experts, Interpreters and Translators and on changes and amendments to certain laws, as subsequently amended.

Regulation of the Ministry of Justice of the Slovak Republic No. 228/2018 Coll. implementing the Act. 382/2004 on Experts, Interpreters and Translators and on changes and amendments to certain laws, as subsequently amended.

Decree of the Ministry of Justice of the Slovak Republic no. 491/2004 Coll. of 23 August 2004 on remuneration, reimbursement and compensation for loss of time for experts, interpreters and translators

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teaching: Mgr. Lenka Poľáková, Ph.D., doc. PaedDr. Mária Imrichová, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: *University of Prešov*

Faculty: *Faculty of Arts*

Course code:
1IPT / RETOR / 22

Course title:
Practical rhetoric (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: *seminar*

Method: *on-campus*

Weekly scope in hours: *1-hour seminar*

Number of credits: 2

Recommended semester:
5th semester

Cycle of study :
1st

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous evaluation. The student successfully creates and presents an informative or persuasive speech on any topic and prepares a written interpretation of the selected speech.

To obtain an A (excellent), the student must obtain at least 90%, to obtain a B – 80%, to obtain a C – 70%, to obtain a D – 60%, to obtain an E – at least 50%. The student who obtains less than 50 % will be graded FX. The final evaluation is calculated as the average of partial evaluations and active participation in seminars.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.*
- on-campus classes: 13 weeks/1 seminar = 13 hrs.*
- individual work - preparation for the seminar, elaboration of the seminar work (interpretation of the selected speech): 25 hours*
- independent study of field-specific literature, preparation and presentation of informative or persuasive speech: 22 hours*

Learning outcomes:

The knowledge acquired: *After completing the course the student of the course has mastered the basic terminological instruments in the field of rhetoric, understands the contexts of its current application in several areas of human activity, masters the language standard.*

Acquired skills:

After completing the course the student of the course uses information from the literature to solve practical tasks - can assess the quality of speech of another speaker and his rhetorical skills.

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to identify the relevant components of individual types of speech and is able to apply classical rhetorical procedures to their own creation of rhetorically focused texts.

Course content:

- Definition of the subject of rhetoric.*
- Model of rhetorical communication and its components.*
- Speaker Speech credibility. Speech sensitivity.*
- Listener in public speaking.*
- Means used in public speaking.*
- Communication situation.*
- Differentiation of speeches: informative, persuasive and argumentative, occasional speeches.*
- Genres of public speaking.*
- Interpretation of selected speeches.*
- Preparing for your own speech.*
- Speech composition.*
- Expressive component and stylization of speech.*

<ul style="list-style-type: none"> – <i>Speech component of the speech.</i> – <i>Literary pronunciation and language culture.</i> 																	
Recommended resources: <i>FINDRA, J. 1989. Construction and presentation of the speech. Martin : Osveta.</i> <i>KRÁĽ, Á. 1996. Rules of Slovak pronunciation. 3. vyd. Bratislava: SPN.</i> <i>KRÁĽ, Á. 2005. Rules of Slovak pronunciation. Systematics and orthoepic dictionary. Martin: Vydavateľstvo Matice slovenskej, 1995.</i> <i>KRAUS, J. 2004. Rhetoric and speech culture. Prague: Charles University - Karolinum Publishing House.</i> <i>KRAUS, J. 2011. Man talking. Prague: Leda.</i> <i>KRAUS, J. 2013. Rhetoric in European culture and in the world. Praha: Karolinum.</i> <i>MISTRÍK, J. - ŠKVARENINOVÁ, O. 1992. Stylistics and rhetoric. Bratislava: Faculty of Law, Comenius University.</i> <i>MISTRÍK, J. 1994. Greek art. Bratislava: Interlingua.</i> <i>MISTRÍK, J. 1987. Rhetoric 3. vyd. Bratislava: SPN.</i> <i>SABOL, J. - BÓNOVÁ, I. - SOKOLOVÁ, M. 2001. Culture of speech. Prešov: FF PU.</i> <i>SLANČOVÁ, D. 2001. Fundamentals of practical rhetoric. Prešov : Study.</i>																	
Language which is necessary to complete the course: <i>Slovak, Czech</i>																	
Notes:																	
Course evaluation Total number of students evaluated: 0 <table border="1"> <tr> <td>A</td><td>B</td><td>C</td><td>D</td><td>E</td><td>FX</td></tr> <tr> <td>0 %</td><td>0 %</td><td>0 %</td><td>0 %</td><td>0 %</td><td>0 %</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %
A	B	C	D	E	FX												
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %												
Teaching: <i>Mgr. Stanislava Spáčilová, PhD. , PhDr. Mgr. Jana Kičura Sokolová, Ph.D.</i>																	
Date of last update: <i>1. 2 2022</i>																	
Approved by: <i>prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.</i>																	

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Prešov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Course code: <i>1IPT / PPR2 / 22</i>	Course title: <i>Computer Aided Translation 2 (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities: Type: <i>seminar</i> Method: <i>on-campus</i> Weekly scope in hours: <i>1-hour seminar</i>	
Number of credits: <i>2</i>	

Recommended semester:

5th semester

Cycle of study :

1st

Prerequisites: *Computer Aided Translation*

Conditions for passing the course:

The course is evaluated by continuous evaluation.

To successfully complete the course, it is necessary to complete two components:

- 10. test on the theory of the use of translation tools in the 12th week of the semester - max. 40 b,*
- 11. submitted portfolio (exported files from prepared translation projects) in the 13th week of the semester - max. 60 b.*

To successfully complete the course, it is necessary to achieve a result of min. 50%. In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, Faculty of Arts for obtaining grade A, it is necessary to achieve a point evaluation in the range of 100 - 90 b, for evaluation B the sum of points 89 - 80 b, for evaluation C 79 - 70 b, for evaluation D 69 - 60 b, for rating E 59 - 50 b. The point range of 50 - 0 b will be evaluated by the FX evaluation.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

- 2 credits = 60 hrs.*
- on-campus classes: 13 weeks 1 seminar = 13 hrs.*
- individual work - preparation for the seminar, elaboration of the final portfolio: 26 hours*
- independent study of field-specific literature and preparation for the test of continuous assessment (test from the theory of the use of translation tools): 21 hrs.*

Total - 2 credits - time consuming - 60 hours.

Learning outcomes:**The knowledge acquired:**

After completing the course the student of the course systematic, comprehensive and complex set of knowledge about the history and market significance of computer-assisted (CAT) and machine (MT) translation, masters the terms used in the relevant branch of translation (e.g. CAT, MT, translation memory, terminology database, parallel corpus, etc.), defines and identifies the differences between computer-assisted and machine translation (level 8).

Acquired skills:

After completing the course the student is able to apply and creatively apply the acquired knowledge in practice, reliably and independently works with the translation software MemoQ, can streamline the translation process using multilingual parallel corpora, monolingual corpora and terminological databases, identifies the pitfalls and benefits of using machine translation (e.g. Google Translate) and implements interventions in the source and target text in order to improve the translation process and its result (final translation), creates its own thematic terminological databases with regard to the perspective of professional direction of their own translation activities (level 8).

Acquired competencies:

After completing the course the student of the course is able to assess and modify their own professional (translation) activities in a broader context, uses the acquired knowledge of computer-assisted and machine translation and acquired practical skills in processing translation assignments - elaboration of translation, chooses a suitable work procedure using modern technologies, evaluates the effectiveness of available technological tools (translation memories and terminological databases) in the processing of translation assignments (translation elaboration) (level 8).

Course content:

Repetition of basic terminology of computer-assisted and machine translation.

CAT and MT in the Slovak translation industry.

Practical work with MemoQ translation software:

- rehearsing individual automated tasks in the elaboration of specific translation tasks - focusing on educational outcomes:

- acquaintance with other functions of the MemoQ program (LiveDocs - function enabling linking of parallel texts and their subsequent use as translation memory, use of translation memory within a given / other translation project when translating in the opposite direction, creation of terminology database by extracting terms from imported source document), concordance, translation quality control, translation editing, work with several translation memories within one project and their use in the elaboration of a translation assignment, generation of translation project statistics,

- acquaintance with other CAT programs (e.g. SDL Trados Studio, OmegaT).

Recommended resources:

ABSOLON, J., 2010. Don't be afraid of Trados! ASAP-translations.com, sro, 53 p.

ALCINA, A .. 2008. Translation Technologies: Scope, Tools and Resources. In: International Journal on Translation Studies. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2008, vol. XX, no. 1, p. 79-102

BOWKER, L. 2002. Computer-Aided Translation Technology: Practical Introduction. Ottawa: University of Ottawa Press, 2002. 185 p. ISBN 0-7766-3016-4.

CRACIUNESCU, O. - GERDING-SALAS, C. - STRINGER-O'KEEFFE, S., 2004. Machine Translation and Computer-Assisted Translation: a New Way of Translating? In Translation Journal, 2004, vol. VIII, no. 3.

ĎJOVČOŠ, M., 2012. Who, what, how and under what conditions translates: Translator in the context of time. Banská Bystrica: Matej Bel University in Banská Bystrica, 2012. 162 p. ISBN 978-80-557-0436-4.

HAŠŠÁKOVÁ, K. 2008. CAT-Tools - Modern Technologies in Translating. Pardubice: Faculty of Arts, University of Pardubice.

CHOVANEK, M., 2018. Computer Aided Translation - CAT. In: OPALKOVÁ, J., ed. Professional translation and supporting instruments. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 8-51.

KULBAK, G., 2021. Effectiveness of CAT tools in audiovisual translation. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov, 2015, p. 38.

KULBAK, G., 2018. Technologies and tools usable in translation. In: OPALKOVÁ, J., ed. Professional translation and supporting instruments. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 76-98.

KULBAK, G., 2017. Programs and web applications useful (not only) for students of translation and interpreting (English - Slovak - Russian). In: OLOŠTIAK, Martin, STRAKOVÁ, Zuzana and Karol MEDŇANSKÝ, eds., 2017. 14th student scientific and artistic conference. Contribution

Anthology II. Prešov: University of Prešov in Prešov, p. 139-142. Available from: <https://www.pulib.sk/web/kniznica/elpub/dokument/Olostiak9/subor/Kulbak.pdf>

OPALKOVÁ, J. (ed.), 2018. Professional translation and supporting instruments. Prešov: Faculty of Arts, University of Prešov in Prešov, 244 p. ISBN 978-80-555-2167-1

SOMERS, H., 2003. Computer and Translation: A translator's Guide. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2003. 349 p.

QUAH, CK, 2006. Translation and Technology. New York: Palgrave Macmillan, 221 p.

VINCZEOVA, B., 2019. CAT tools in Slovakia. Banská Bystrica: Belianum, 116 p.

Language which is necessary to complete the course:

Slovak language, at the basic level also Czech and English

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 236

A	B	C	D	E	FX
33%	25 %	17%	6%	1%	17%

Teaching: Mgr. Marek Chovanec, PhD.

Date of last update: 1. 2 2022

Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov

Faculty: Faculty of Arts

Course code: 1IPT / PRAIT / 22

Course title:

Practical informatics for translators (compulsory optional subject)

Type, scope and method of educational activities:

Type: seminar

Method: presence

Weekly scope in hours: 1-hour seminar

Number of credits: 2 credits

Recommended semester:

2nd - 5th semester

Study grade: 1.

Prerequisites: ---

Conditions for passing the course:

The form of completion of the course is continuous assessment.

To successfully complete the course, it is necessary to meet the following components:

The final evaluation of the student consists of three parts:

7. active participation in the lesson with prepared materials assigned by the teacher,

8. *submission of five completed interim assignments in the MS TEAMS 10b interface (one assignment 2b) (for successful completion of this part it is necessary to obtain at least 50%, ie 5b),*
9. *short knowledge test with the possibility of obtaining max 10b (for successful completion of this part it is necessary to obtain at least 50%, ie 5b),*
10. *submission of the completed final assignment including all the aspects covered with the possibility of obtaining a maximum of 30b (for successful completion of this part it is necessary to obtain at least 50%, ie 15b).*

In accordance with the Study Regulations of the Faculty of Arts, Faculty of Arts for obtaining grade A, it is necessary to achieve a point rating in the range of 100 - 90b, for grade B the number of points 89-80b, for grade C 79-70b, for grade D 69-60b, for grade E 59 - 50b. The point range 50 - 0b will be evaluated by FX evaluation.

Number of credits and the time frame for meeting the requirements necessary for passing the course:

2 credits = 60 hours

- on-campus classes: 13 weeks / 2 seminars = 26 hrs.*
- individual work - preparation for the seminar, elaboration of continuous assignments: 20 hours*
- individual study and preparation for the final assignment: 14 hours*

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

V1: After completing the course the student of the course defines and identifies the basic terminological gros from the field of text editors.

V2: After completing the course the student of the course knows the advanced functions of a text editor.

V3: After completing the course the student of the course understands the use of advanced tools for editing texts .

Acquired skills:

Z1: After completing the course the student of the course independently creates content in text editors according to the specified requirements.

Acquired competencies:

K1: After completing the course the student of the course uses advanced tools for editing texts according to specified requirements.

Course content:

- Text, basic modifications, structure, appearance, instruments for creation and modification - focus on educational outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1*
- Paragraph, columns, page breaks, tools for creation and editing, practical abbreviations - focus on educational outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1*
- Tables - necessary components, creation, modification, changes - focus on educational outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1*
- Graphs and other graphic objects - focus on educational outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1*
- Bibliography, automatic content generation, editing, creation of corpus of information - focus on educational outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1*

– Working with a document, page numbering, header and footer, margins and rulers - focus on learning outcomes: V1, V2, V3, Z1, K1					
Recommended resources: LAMBERT, J. 2015. <i>Microsoft Word 2016, step by step</i> . Microsoft Press PASAR, L. 2016. <i>Informatics</i> Wolters Kluwer					
Language which is necessary to complete the course: Slovak language					
Notes:					
Course evaluation Total number of students evaluated: 0					
A	B	C	D	E	FX
59%	13%	2%	1%	2%	22%
Teaching: Mgr. Gabriela Murin, PhD.					
Date of last update: 1. 2. 2022					
Approved by: prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

University: University of Prešov	
Faculty: Faculty of Arts	
Course code: 1IPT / SVOUK / 22	Course title: <i>Student scientific and artistic conference (compulsory optional subject)</i>
Type, scope and method of educational activities:	
Počet kreditov: 2	
Recommended semester: 2nd - 6th semester	
Cycle of study: 1.	
Prerequisites: ---	
Conditions for passing the course: The student will prepare a thesis on a selected topic in the field of translation or interpreting. Formally and in terms of content, the work should meet the following requirements: 1. Content page: determination of the research problem, clear formulation of the research goal, determination of the research hypothesis, resp. research questions, choice of appropriate data collection method and research method, analysis and interpretation of research results. Elaboration of the topic independently and creatively and with one's own contribution. 2. Formal page: logical sequence of presented information; minimum range: 12 pages (1 standard page has 1800 strokes). Structure of work a / introduction (research problem hypothesis or research questions)	

b / own part of the work: current state of the issue, presentation of own research (data, research method, research results, their analysis and interpretation, discussion).

c / conclusion (confirmation or refutation of the hypothesis, answers to research questions - summary).

3. Language: a / accuracy, b / grammatical and stylistic accuracy,

4. Accuracy and ethics of citation and citation of sources.

Learning outcomes:

The knowledge acquired:

*Graduate of the course can identify a research problem,
can independently determine the objective of its research,
can choose the appropriate research method,
can analyze and interpret research results.*

Acquired skills:

*After completing the course the student of the course formulates a research problem,
choose the method of data collection,
select appropriate research methods,
analyzes, interprets and evaluates research results.*

Acquired competencies:

*After completing the course the student of the course uses a number of strategies in researching the chosen research problem,
uses the acquired knowledge and skills in the implementation of research and writing a thesis,
on the basis of knowledge of the specifics of the selected research problem can use technical competence, research competence of data collection, analysis and processing of its results,
can point out the application of the results of his research in translation / interpreting practice.*

Course content:

- Types of translation research.*
- Research problem and research goal.*
- Hypotheses, resp. research questions.*
- Research methods.*
- Methods of evaluation of research results and their interpretation.*
- Principles of scientific writing style.*
- Principles of listing and citing sources.*

Recommended resources:

KAČMÁROVÁ, A. 2019. A few chapters on writing and evaluating the final thesis. Prešov University in Prešov.

<http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-citovanie-kucianova-2019.pdf>

Other recommended literature is related to the ad hoc issues addressed and legislative and normative provisions current at the time and in the academic environment, in accordance with the state jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Slovak*

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teaching: *according to the specific topic of the work***Date of last update:** 1. 2 2022**Approved by:** *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.***COURSE DESCRIPTION****University:** *University of Prešov***Faculty:** *Faculty of Arts***Course code:** *1IPT / SBPPR / 22***Course title:*****Bachelor Thesis Seminar 1 (compulsory optional subject)*****Type, scope and method of educational activities:** *1 seminar***Number of credits:** 2**Recommended semester of study:** *6th semester***Cycle of study:** 1.**Prerequisites:** ---**Conditions for passing the course:**

During the semester, the student will prepare a syllabus of the final work and demonstrate the ongoing processing of its individual chapters. They must carry out the assigned tasks and regularly consult with the trainer. Based on the student's work, the final evaluation is awarded.

Learning outcomes:**The knowledge acquired:**

*After completing the course the student of the course knows the basic specifics of translation research,
can identify a research problem corresponding to this type of qualification work,
can determine the goal of its research,
distinguishes between quantitative and qualitative methods,
can analyze and interpret the results of research corresponding to a given type of qualification work.*

Acquired skills:

*After completing the course the student formulates a research problem,
collect data for research,
identifies an appropriate qualitative or quantitative method,
analyzes, interprets and evaluates research results.*

Acquired competencies:

After completing the course the student uses the acquired knowledge and skills in the implementation of research and writing a bachelor's thesis.

Course content:

- *Translation research.*
- *Research problem.*
- *Objective research*
- *Hypotheses, research questions.*
- *Research methods (quantitative and qualitative).*
- *Evaluation and interpretation of research results.*
- *Principles of writing qualifications.*

Recommended resources:

KAČMÁROVÁ, A. (2019) A few chapters on writing and evaluation of the final thesis. Prešov University in Prešov.

<http://www.pulib.sk/web/data/pulib/subory/stranka/ezp-citovanie-kucianova-2019.pdf>

Other recommended literature is related to the ad hoc issues addressed and legislative and normative provisions current at the time and in the academic environment, in accordance with the state jurisdiction of the Slovak Republic.

Language which is necessary to complete the course: *Slovak*

Notes:**Course evaluation**

Total number of students evaluated: 0

A	B	C	D	E	FX
0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %

Teaching: *bachelor thesis supervisors*

Date of last change: 1. 2 2022

Approved by: *prof. PhDr. Dr. Magdaléna Bilá, PhD.*

SELECTIVE SUBJECTS